IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovute ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità.
SCOPO DEL DISPOSITIVO: Il presente dispositivo è stato progettato per offrire protezione del capo dell'utilizzatore contro il rischio di caduta di oggetti dall'alto e conseguenti lesioni cerebrali e fratture del cranio. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale e/o il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il casco è stato certificato per l'industria secondo la normativa EN 397:2012+A1:2012 e soddisfa anche i requisiti opzionali della normativa stessa ai punti: § 5.2.1 Temperatura molto bassa – 30°C; § 5.2.4 Deformazione laterale; § 5.2.5 Spruzzi di metallo fuso; § 5.2.3 Proprietà elettriche per la protezione contro il contatto accidentale con conduttori in tensione fino a 440V in corrente alternata (ad esclusione della variante PRIMERO AIR). È inoltre conforme ai requisiti aggiuntivi di cui ai punti: § 4.2.1 Assorbimento urti, § 4.2.2 Penetrazione, della norma EN12492:2012: test eseguito a -30°C/+50°C. Protezione contro il rischio elettrico: I caschi sono in aggiunta certificati secondo la Norma EN 50365:2002 (classe 0) per utilizzo in prossimità di impianti di bassa tensione con voltaggio fino a 1500V in corrente continua o 1000V in corrente alternata. Il casco utilizzato in combinazione con altri DPI isolati elettricamente previene il passaggio di corrente attraverso il capo dell'utilizzatore. Il casco elettricamente isolante non può essere usato da solo. È necessario usare altri dispositivi di protezione isolanti in base ai rischi previsti per l'attività da svolgere. Gli elmetti isolanti non dovrebbero essere utilizzati in situazioni nelle quali sussiste il rischio di ridurre parzialmente le loro proprietà isolanti. La protezione elettrica offerta dal dispositivo può essere ridotta per cause dovute a: invecchiamento, pulizia non idonea, danni meccanici o chimici o alte particolari condizioni di utilizzo (es. in caso di pioggia o neve).
ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire protezione prevista.
ATTENZIONE: Alcuni regolamenti o legislazioni non consentono l'utilizzo di caschi di sicurezza sprovvisti cinturino sottogola. Alcuni regolamenti o legislazioni richiedono obbligatoriamente di utilizzare il casco provvisto di cinturino sottogola se vi è pericolo di caduta, ad es. nei lavori in quota o piattaforme elevabili. Lo stesso può essere richiesto nei casi in cui vi sia il rischio di perdere il casco, come quando si eseguono lavori sopra la testa. Verificare con le autorità competenti le possibilità e le limitazioni prima dell'utilizzo del DPI. Qualora il casco sia provvisto di cinturino sottogola KASK S.p.A. consiglia di tenerlo allacciato durante tutta l'attività lavorativa. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione UE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati V del Regolamento UE 2016/425. Il dispositivo è soggetto a procedura di controllo in accordo con l'Allegato VII del suddetto regolamento in quanto DPI di III categoria. La procedura di certificazione e quella di controllo per le norme EN 397:2012+A1:2012 ed EN50365:2002, sono state affidate dall'organismo notificato n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italia.
NOMENCLATURA: 1. Calotta; 2. Slot laterale per cuffie anti-rumore; 3. Fori di ventilazione; 4. Slot frontale; 5. Clip ferma-lampada; 6. Slot laterali per adattatori visiera; 7. Fascia giro-testa; 8. Etichetta di marcatura; 9. Fibbia; 10. Cinturino; 11. Divider laterale; 12. Sistema di regolazione taglia; 13. Slider posteriore; 14. Slot per protezione nucale.
ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio le cinghie devono essere posizionate in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e le cinghie e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino sottogola ben allacciato e regolato correttamente verificate sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né tanto meno si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).
REGOLAZIONI CASCO: Indossare il casco e adattare la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino sottogola inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4a). Tirare il cinturino sottogola per verificare che la fibbia sia bloccata (Fig. 5). Regolare la lunghezza per fissare saldamente il casco sulla vostra testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare il divaricatore laterale del cinturino sottogola, facendolo scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata al di sotto dell'orecchio (Fig. 6). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4b). Uso del regolatore posteriore: è possibile agire sul regolatore posteriore per evitare che il divaricatore laterale si trovi in posizioni scomode, ad esempio interferenza con l'orecchio o durante l'uso di protettori dell'udito (Fig. 7).
PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o rimozioni di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non autorizzate dal fabbricante. Utilizzare solo ricambi originali KASK. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto. In caso di necessità contattate il rivenditore o direttamente il fabbricante.
ACCESSORI: Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori sopra elencati. Attenersi alle istruzioni di uso e di montaggio allegate all'accessorio. Utilizzare esclusivamente accessori approvati dal fabbricante.
CONTROLLO: Prima di utilizzare il casco verificarne l'integrità in tutte le sue parti. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire protezione prevista. In caso di apertura involontaria o strappo della fibbia, la stessa potrebbe non garantire più il carico richiesto per l'apertura. Si consiglia di far revisionare il casco dal fabbricante o da centri autorizzati dallo stesso.
PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi. Se l'elmetto si sporca o viene contaminato da olio, vernici solventi o altre sostanze, in particolare sulla superficie esterna, dovrebbe essere accuratamente pulito in conformità alle indicazioni precedenti.
CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco ad una temperatura compresa tra i 5°C e i 35°C, protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale. Non comprimere il casco.
APPLICAZIONE ADESIVI: Se non conformi con le specifiche del costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.
TRASPORTO: Trasportare il casco nella confezione originale.
PRECAUZIONI!: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Non comprimerlo. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare al di fuori dell'intervallo di temperatura -30°C +50°C. Evitare di afferrare il casco dal regolatore taglia. Proteggere da agenti chimici.
DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. La durata massima di questo prodotto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché con il tempo la protezione diminuisce a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.
REVISIONE: Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo scaricabile dal sito web www.kasksafety.com. Non rimuovere etichette o marcature e controllarne la leggibilità. Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.
GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.
MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, impresse sulla calotta e sulla fascia giro-testa, da non rimuovere per nessun motivo.
RESPONSABILITÀ: KASK S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio dei prodotti KASK. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un impiego non corretto dei prodotti KASK.
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com

EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet.
PURPOSE OF THE DEVICE: This device has been designed to offer protection of the user's head against the risk of falling objects and consequent brain injuries and skull fractures. This helmet is constructed in such a way as to absorb the energy of an impact through partial distribution and/or damage to essential components. This helmet must be used only and exclusively for the activity for which it was certified (see marking). The helmet has been certified for industry according to the EN 397:2012+A1:2012 standard and also satisfies the optional requirements of the standard itself in points: § 5.2.1 Very low temperature – 30°C; § 5.2.4 Lateral deformation; § 5.2.5 Splashes of molten metal; § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live conductors up to 440V in alternating current (excluding the PRIMERO AIR variant). It also complies with the additional requirements of Sections: § 4.2.1 Shock absorption, § 4.2.2 Penetration, of the EN12492:2012 standard: tested at -30°C/+50°C. Protection against electrical risk: In addition, the helmets are certified according to the EN 50365:2002 standard (class 0) for use near low voltage systems with voltages up to 1500V in direct current or 1000V in alternating current. The helmet used in combination with other electrically insulated PPE prevents the passage of current through the user's head. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protective devices according to the risks foreseen for the activity to be carried out. Insulating helmets should not be used in situations where there is a risk of partially reducing their insulating properties. The electrical protection offered by the device can be reduced for causes due to: ageing, unsuitable cleaning, mechanical or chemical damage or other particular conditions of use (e.g. in case of rain or snow).
WARNING: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces caused by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection.
WARNING: Some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap if there is a risk of falling, for example when working at height or platforms elevating. The same may be required in cases where there is a risk of losing the helmet, such as when carrying out work overhead. Check with the competent authorities the possibilities and limitations before using the PPE. If the helmet is equipped with a chinstrap, KASK S.p.A. recommends keeping it fastened throughout the working activity.The helmet covered by this manual is an Individual Protection Device and as such has been subjected to an EU certification procedure with application of the requirements set out in Annexes V of EU Regulation 2016/425. The device is subject to a control procedure in accordance with Annex VII of the aforementioned regulation as a III category PPE. The certification procedure and the control procedure for the EN 397:2012+A1:2012 and EN50365:2002 standards, have been entrusted by the notified body n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italy.
NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Bukle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protections.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of helmet accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. The helmet must be checked periodically, and in any case before each use, to ascertain the presence of any damage such as cracks, detachments, deformations, peeling, which constitute elements revealing the state of deterioration of the helmet. Elements that have suffered significant impacts must be replaced even if they do not show obvious signs of damage. After a violent impact, even if the damage is not visible, replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. In the event of involuntary opening or tearing of the buckle, it may no longer guarantee the load required for opening. It is advisable to have the helmet serviced by the manufacturer or by centers authorized by the same.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Transport the helmet in the original packaging.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a support or container. Don't compress it. Don't drop it. Avoid contact with pointed or sharp objects. Do not use outside the temperature range -30°C +50°C. Avoid grabbing the helmet by the size adjuster. Protect from chemicals.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person must carry out a thorough examination at least once a year. The recording of the checks must be carried out on a check sheet which can be downloaded from the website www.kasksafety.com. Do not remove labels or markings and check their legibility. If cuts, abrasions or any other damage are found, before using the helmet again, contact the manufacturer to have it examined.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com.

DE

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden; das Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms verringern. Bei Unfällen mit Folge von Verletzungen oder Tod, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Helms zurückzuführen sind, entzieht sich der Hersteller und/oder Vertriebshändler jeglicher Haft.
BESTIMMUNG DER AUSRÜSTUNG: Diese Ausrüstung wurde entwickelt, um den Kopf des Trägers vor herunterfallenden Teilen zu schützen, die Kopfverletzungen und Schädelbrüche verursachen könnten. Dieser Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Aufpralls über die partielle Verteilung und/oder die Beschädigung wesentlicher Komponenten absorbiert. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm wurde für den industriellen Einsatz nach den Normen EN 397:2012+A1:2012 zertifiziert und erfüllt außerdem die Anforderungen der gleichen Norm der Punkte: § 5.2.1 Sehr niedrige Temperatur – 30°C; § 5.2.4 Seitliche Verformung; § 5.2.5 Flüssigmetallspritzer; § 5.2.3 Elektrische Eigenschaften zum Schutz vor ungewolltem Kontakt mit spannungsführenden Leitern bis 440V bei Wechselstrom (mit Ausnahme der Ausführung PRIMERO AIR). Außerdem erfüllt er die zusätzlichen Anforderungen der Punkte § 4.2.1 Stoßdämpfung, § 4.2.2 Durchdringung der Norm DIN EN 12492:2012: Test durchgeführt bei -30 °C/+50 °C. Schutz gegen elektrische Gefahren: Die Helme sind zusätzlich nach der Richtlinie DIN EN 50365:2002 (Klasse 0) für den Einsatz in der Nähe von Niederspannungsanlagen mit Spannung bis 1500V bei Gleichstrom oder 1000V bei Wechselstrom zertifiziert. Wird der Helm mit anderen elektrisch isolierten PSA getragen, schützt er den Kopf des Trägers vor dem Durchlauf von Strom. Der elektrisch isolierende Helm kann nicht allein verwendet werden. Es ist notwendig, weitere isolierende Schutzausrüstungen zu tragen, die je nach Arbeitseinsatz und vorhersehbaren Risiken zu wählen sind. Isolierende Helme sollten nicht in Situationen getragen werden, wo die Gefahr besteht, dass sie ihre isolierenden Eigenschaften teilweise verlieren. Der von der Ausrüstung gebotene elektrische Schutz kann durch folgende Ursachen gemindert werden: Alterung, unangemessene Reinigung, mechanische oder chemische Beschädigung oder sonstige besondere Bedingungen bei der Verwendung (z. B.: bei Regen oder Schnee).
ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall erzeugten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das EU-Zertifikat unter Anwendung der in Anlage V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen überprüft worden.
ACHTUNG: Falls die Gefahr des Herunterfallens besteht (etwa bei Arbeiten auf der Hebebühne), ist die Verwendung von Helmen mit Kinnriemen obligatorisch. Das Gleiche gilt für Situationen, in denen die Möglichkeit besteht, den Helm zu verlieren, wie etwa bei der Durchführung von Arbeiten oberhalb des Kopfes.
Einige Vorschriften oder Gesetze erlauben die Verwendung von Sicherheitshelmen ohne Kinnriemen nicht. Einige Vorschriften oder Gesetze schreiben die Verwendung von Helmen mit Kinnriemen vor, wenn Absturzgefahr besteht, z. B. bei Höhenarbeiten oder bei Arbeiten auf Hebebühnen. Das Gleiche kann für Situationen vorgeschrieben sein, in denen die Möglichkeit besteht, den Helm zu verlieren, wie etwa bei der Durchführung von Arbeiten oberhalb des Kopfes. Erkundigen Sie sich vor der Benutzung der PSA bei den zuständigen Behörden über die Verwendungsmöglichkeiten und -einschränkungen. Wenn der Helm mit einem Kinnriemen ausgestattet ist, empfiehlt KASK S.p.A., diesen während der gesamten Nutzungsdauer geschlossen zu halten. Der in diesen Anleitungen beschriebene Helm ist eine persönliche Schutzausrüstung und unterliegt als solche dem Zertifizierungsverfahren unter Anwendung der Anforderungen aus den Anhängen V der EU-Verordnung 2016/425. Der Helm ist eine PSA der Kategorie III, und die Kontrollverfahren, denen er unterzogen wird, entsprechen daher Anhang VII der genannten Verordnung. Das Prüf- und Zertifizierungsverfahren gemäß den Richtlinien EN 397:2012+A1:2012 und EN50365:2002 wurde der mit der Nr. 2008 autorisierten Prüfstelle Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italien anvertraut.
BEZEICHNUNGEN: 1. Schale; 2. Slot für Gehörschutz; 3. Lüftungsschlitze (nur bei Version AIR); 4. Frontslot; 5. Halteclip für Stirnlampe; 6. Slot für Visieradapter; 7. Kopfband; 8. Etiketten mit Kennzeichnung; 9. Schließe; 10. Kinnriemen; 11. Seitlicher Retraktor; 12. Größeneinstellung; 13. Schieberegler hinten; 14. Slot für Nackenschutz.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN: Der Helm muss als vorbeugende Maßnahme während des gesamten Ablaufs der Aktivität getragen werden. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und sich dem Kopf perfekt anpasst, um maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, beispielsweise müssen die Riemen so positioniert werden, dass sie die Ohren nicht bedecken, die Schnalle darf sich nicht am Kieferknochen befinden, Riemen und Schnalle zusammen müssen so angepasst werden, dass die sowohl bequem angebracht sind, als auch eng am Kopf anliegen. Bei geschlossenem und richtig angepassten Kinnriemen, stellen Sie stets sicher, dass der Helm den Kopf weder quetscht, noch sich frei hin und her bewegt (siehe Abb. 1).
HELMEINSTELLUNGEN: Setzen Sie den Helm auf und passen Sie die Größe an, indem Sie das hintere Rad drehen (im Uhrzeigersinn, um den Helm enger zu machen und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn weiter zu stellen) oder einfach (nur für ausgestattete Modelle), indem Sie die beiden Schnellschlusselemente ziehen, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenverstellsystem im Nackenbereich wie gezeigt (Abb. 3), indem Sie es neigen und dessen Höhe anpassen. Schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie die beiden Verschlussteile ineinander schieben, bis sie mit einem Klick einrasten (Abb. 4a). Kontrollieren Sie durch Ziehen am Kinnriemen, ob der Verschluss eingerastet ist (Abb. 5). Stellen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm fest am Kopf zu befestigen. Der Gummiring muss auf dem Endbereich des Gurtbands positioniert sein, um zu vermeiden, dass dieses hin und her pendelt. Regulieren Sie den seitlichen Retraktor des Kinnriemens, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position unter dem Ohr gleiten lassen (Abb. 6) Für das Abnehmen des Helms vom Kopf den Kinnriemen durch gleichzeitiges Drücken der seitlichen Schnallenknöpfe öffnen (Abb. 4b). Verwendung der hinteren Einsteller (bei Modellen, die über diese verfügen): Sie können auf die Einsteller einwirken, um zu verhindern, dass sich der seitliche Retraktor in einer unbequemen Position befindet, z. B. im Bereich des Ohrs oder bei der Verwendung von Gehörschutz (Abb.7).
ERSATZTEILE: Es ist verboten, ein oder mehrere Originalbauteil/e des Helms auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Verwenden Sie nur Original KASK-Ersatzteile. Der Helm darf nicht abgeändert werden, um andere als die unten beschriebenen Zubehörteile anzubringen. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller.
ZUBEHÖR: Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit von Zubehör für Ihren Helm. Beachten Sie die dem Zubehörteil beiliegende Benutzungs- und Installationsanleitung. Benutzen Sie nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör.
ÜBERPRÜFUNG: Überprüfen Sie vor der Verwendung des Helms seine Unversehrtheit in allen seinen Teilen. Der Helm muss regelmäßig und auf jeden Fall vor jedem Gebrauch überprüft werden, um das Vorhandensein von Schäden wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abblättern festzustellen, die Elemente darstellen, die den Verschleißzustand des Helms erkennen lassen. Elemente, die erheblichen Stößen ausgesetzt waren, müssen ersetzt werden, auch wenn sie keine offensichtlichen Anzeichen von Schäden aufweisen. Ersetzen Sie den Helm nach einem heftigen Aufprall, auch wenn der Schaden nicht sichtbar ist, da er möglicherweise seine Fähigkeit erschöpft hat, weitere Stöße zu absorbieren und den erwarteten Schutz zu bieten. Bei ungewolltem Öffnen oder Reißen des Verschlusses kann die zum Öffnen erforderliche Belastung nicht mehr gewährleistet werden. Es wird empfohlen, den Helm vom Hersteller oder von ihm autorisierten Zentren warten zu lassen.
REINIGUNG: Den Helm (und jegliches Zubehör) ausschließlich mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen und sauberen Tuch abreiben und ihn dann bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen lassen. Die innere Polsterung kann entfernt werden und von Hand in kaltem Wasser oder in der Waschmaschine (max. 30°C) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln ist streng verboten.
AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C, vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren.
ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jegliche unvorhergesehene Reparatur oder Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.
TRANSPORT: Den Helm in seiner Originalverpackung transportieren.
VORSICHTSMASSNAHMEN: Verwenden Sie den Helm nicht als Sockel, Stütze oder Behälter. Drücken Sie ihn nicht zusammen. Lassen Sie ihn nicht fallen. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder gefährlichen Objekten. Verwenden Sie ihn im Außenbereich nicht bei Temperaturen unter -20°C oder über +35°C. Vermeiden Sie, den Helm mithilfe des seitlichen Grössenverstellers hochzunehmen. Schützen Sie ihn vor Chemikalien.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen degenerierenden Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Aussetzung von direktem Sonnenlicht, sowie mehr oder weniger intensive Nutzung. Der Helm muss regelmäßig und vor jedem Gebrauch auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abplatzen der Oberfläche, welche Anzeichen für den Abnutzungszustand des Helms sind, überprüft werden. Helme, die Stöße größeren Umfangs erlitten haben, müssen auch dann ausgetauscht werden, wenn keine sichtbaren Schäden sichtbar sind. Die maximale Lebensdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach dieser Zeitdauer sollte der Helm entsorgt werden, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Materialien abnimmt. Das Herstellungsdatum ist auf die Innenseite des Helms gedruckt.
ÜBERPRÜFUNG: Zusätzlich zur normalen Sichtkontrolle vor jedem Gebrauch sollte der Helm mindestens einmal im Jahr ven einer kompetenten Person gründlich untersucht werden. Diese Kontrollen sind auf einer Kontrollkarte einzutragen, die Sie auf der Website www.kasksafety.com herunterladen können. Etiketten oder Kennzeichnungen dürfen nicht entfernt werden und sind auf ihre Lesbarkeit zu überprüfen. Stoßen Sie auf Schnitte, Abrieb oder jegliche andere Schäden, so setzen Sie sich bitte vor Gebrauch mit dem Hersteller bezüglich einer Inspektion in Verbindung.
DREIJÄHRIGE GARANTIE: KASK gewährt eine dreijährige Garantie im Hinblick auf Materialien oder Verarbeitung für dieses Produkt. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Abänderungen, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder andere Gebräuche als die, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.
KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Informationen in der Helminnenseite, auf einem Etikett eingeprägt, darf aus keinem Grund entfernt werden.
HAFTUNG: KASK Spa lehnt jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen, unabhängig davon, ob diese versehentlich oder absichtlich verursacht wurden Der Nutzer ist verantwortlich für jegliche Risiken, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen.
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com.

FR

NOTE D'INFORMATION : Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à une mauvaise utilisation du casque.
BUT DE L'APPAREIL : Cet appareil a été conçu pour offrir une protection de la tête de l'utilisateur contre le risque de chute d'objets et les lésions cérébrales et les fractures du crâne qui en résultent. Ce casque est construit de manière à absorber l'énergie d'un impact par distribution partielle et/ou endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être utilisé uniquement et exclusivement pour l'activité pour laquelle il a été certifié (voir marquage). Le casque a été certifié pour l'industrie selon la norme EN 397:2012+A1:2012 et satisfait également aux exigences optionnelles de la norme elle-même aux points : § 5.2.1 Très basse température – 30°C ; § 5.2.4 Déformation latérale ; § 5.2.5 Projections de métal en fusion ; § 5.2.3 Propriétés électriques pour la protection contre les contacts accidentels avec des conducteurs sous tension jusqu'à 440V en courant alternatif (hors variante PRIMERO AIR). Il est conforme aux exigences supplémentaires figurant aux points : § 4.2.1 Absorption des chutes, § 4.2.2 Pénétration, de la norme EN12492:2012 : test réalisé à -30°C/+50°C. Protection contre le risque électrique : De plus, les casques sont certifiés selon la norme EN 50365:2002 (classe 0) pour une utilisation à proximité de systèmes basse tension avec des tensions jusqu'à 1500V en courant continu ou 1000V en courant alternatif. Le casque utilisé en combinaison avec d'autres EPI électriquement isolés empêche le passage du courant à travers la tête de l'utilisateur. Le casque électriquement isolant ne peut pas être utilisé seul. Il est nécessaire d'utiliser d'autres dispositifs de protection isolants en fonction des risques prévus pour l'activité à exercer. Les casques isolants ne doivent pas être utilisés dans des situations où il existe un risque de réduire partiellement leurs propriétés isolantes. La protection électrique offerte par l'appareil peut être réduite pour des causes dues à : le vieillissement, un nettoyage inadapté, des dommages mécaniques ou chimiques ou d'autres conditions particulières d'utilisation (par exemple en cas de pluie ou de neige).
ATTENTION : Le casque ne protège jamais totalement son porteur contre les blessures. En particulier, il ne faut jamais oublier qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des impacts et donc à fournir la protection attendue.
ATTENTION : Certaines réglementations ou législations n'autorisent pas l'utilisation de casques de sécurité sans jugulaire. Certaines réglementations ou législations imposent obligatoirement l'utilisation d'un casque équipé d'une jugulaire en cas de risque de chute, par exemple lors de travaux en hauteur ou plates-formes élévatrices. La même chose peut être exigée dans les cas où il y a un risque de perte du casque, comme lors de travaux en hauteur. Vérifier auprès des autorités compétentes les possibilités et les limitations avant d'utiliser l'EPI. Si le casque est équipé d'un mentonnière, KASK S.p.A. recommande de la garder attachée pendant toute la durée de l'activité. Le casque objet de ce manuel est un Dispositif de Protection Individuelle et à ce titre a fait l'objet d'une procédure de certification UE avec application des exigences énoncées dans les Annexes V du Règlement UE 2016/425. L'appareil fait l'objet d'une procédure de contrôle conformément à l'annexe VII du règlement précité en tant qu'EPI de catégorie III. La procédure de certification et la procédure de contrôle pour les normes EN 397:2012+A1:2012 et EN50365:2002, ont été confiées par l'organisme notifié n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italie.
NOMENCLATURE 1. Calotte; 2. Fente latérale pour insertion des protections auditives ; 3. Orifices de ventilation ; 4. Fente avant ; 5. Crochet lampe ; 6. Fente latérale pour insérer l'adaptateur de visière ; 7. Bandeau ; 8. Étiquette de marquage ; 9. Boucle ; 10. Réglage Jugulaire ; 11. Écarteur latéral ; 12. Système d'ajustement de taille ; 13. Coulisseau arrière ; 14. Fente pour insérer les protections due la nuque.
CONSIGNES D'UTILISATION : Par mesure de précaution, il est impératif de porter le casque pour toute la durée de l'activité. Pour une protection adéquate, il est important que le casque soit de la bonne taille et soit bien enfoncé sur la tête, de façon à garantir confort et sécurité. Le casque doit être réglé pour s'ajuster à son porteur, par exemple, les sangles doivent être positionnées de façon à ne pas recouvrir les oreilles, la boucle doit se trouver loin de l'os mandibulaire et les sangles et la boucle doivent être réglées de façon à être toutes deux à la fois confortables et bien ajustées. Une fois la bride bien attachée et correctement réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas la tête et ne puisse pas bouger librement en avant et en arrière (voir Fig. 1).
RÉGLAGE DU CASQUE : Mettez le casque et ajustez sa taille en tournant la roue arrière (dans le sens horaire pour resserrer la tailler, et dans le sens antihoraire pour l'agrandir) ou simplement (pour les modèles équipés) en tirant sur les deux fermetures rapides pour obtenir la tension désirée (fig. 2). Positionnez le système d'ajustement de la taille au niveau de la nuque (fig. 3), en l'inclinant et en ajustant sa hauteur. Attacher la jugulaire en insérant l'une des boucles dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (Fig. 4a). Tirer sur la bride jugulaire pour s'assurer que la boucle est bien attachée (Fig. 5). Réglez la longueur de la bride jugulaire pour fixer fermement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être positionné tout au bout de la lanière afin qu'il ne pende pas. Ajuster le rétracteur latéral de la bride jugulaire en le faisant glisser le long des brides jusqu'à obtenir la position voulue derrière l'oreille (Fig 6) Pour enlever le casque de sur votre tête, ouvrez la bride jugulaire en appuyant en même temps sur les deux boutons latéraux de la boucle (fig 4b). Utilisation des dispositifs de réglage postérieur (sur les modèles qui en sont équipés) : vous pouvez agir sur les dispositifs de réglage pour éviter que l'écarteur latéral ne se trouve dans une position inconfortable, par exemple en interférant avec l'oreille ou lors de l'utilisation de protections auditives (Fig.7).
PIÈCES DE RECHANGE : Tout changement, remplacement et/ou suppression d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sont interdits à moins d'avoir été expressément autorisés par le fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine KASK. Le casque ne doit pas être modifié pour y ajouter d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous. En cas de doute, contactez votre revendeur ou directement le fabricant.
ACCESSOIRES : Vérifier auprès de votre revendeur ou fabricant la disponibilité des accessoires pour casque. Suivre les instructions d'installation et d'utilisation fournies avec l'accessoire. Utiliser uniquement des accessoires approuvés par le fabricant.
COMPROBAR : Antes de utilizar el casco, comprobar su integridad en todas sus partes. El casco debe ser revisado periódicamente, y en todo caso antes de cada uso, para comprobar la presencia de cualquier daño como grietas, desprendimientos, deformaciones, desconchados, que constituyen elementos reveladores del estado de deterioro del casco. Los elementos que hayan sufrido impactos significativos deben ser reemplazados aunque no muestren signos evidentes de daño. Después de un impacto violento, incluso si el daño no es visible, reemplace el casco, ya que puede haber agotado su capacidad para absorber más impactos y brindar la protección esperada. En caso de apertura involuntaria o rotura de la hebilla, ésta ya no podrá garantizar la carga necesaria para la apertura. Es recomendable hacer revisar el casco por el fabricante o por centros autorizados por el mismo.
ENTRETIEN : Nettoyer le casque(et les éventuels accessoires) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, puis laisser sécher à l'air libre et à température ambiante. La doublure interne peut être retirée et lavée à la main à l'eau froide, ou bien en machine (à maximum 30°C). Évitez catégoriquement d'utiliser des détergents chimiques ou des solvants.
RANGEMENT : Lorsque le casque n'est pas utilisé, il est préférable de le conserver dans un lieu où la température se situe entre 5°C et 35°C, à l'abri des rayons du soleil et loin de toute source de chaleur, nous vous recommandons également de ranger le casque dans son emballage d'origine.
APPLICATION D'AUTOCOLLANTS : Ne pas appliquer d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peinture non conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification non prévue peut nuire à la fonction protectrice du casque.
TRANSPORT : Transportez le casque dans son emballage d'origine.
PRÉCAUTIONS : Ne pas utiliser le casque comme base, comme support ou comme contenant. Ne pas compresser. Ne pas laisser tomber. Éviter tout contact avec les objets coupants ou dangereux. Ne pas utiliser en dehors d'une plage de température allant de -20°C à +35°C. Ne pas soulever le casque par l'ajusteur de taille. Protège contre les agents chimiques.
DURÉE : La durée de vie du casque dépend de différents facteurs de dégénérescence, y compris les écarts de température, l'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être vérifié régulièrement, et avant chaque utilisation, afin de détecter la présence de dommages éventuels tels que des fissures, des décollements, des déformations ou des écailures, qui constituent des indices de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi des chocs importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. La durée de vie maximale d'un produit est de 10 ans à compter de la date de fabrication. Une fois cette durée écoulée, le casque doit être mis au rebut car avec le temps, l'usure des matériaux réduit la qualité protectrice du casque. La date de fabrication est imprim ée à l'intérieur du casque.
RÉVISION : En plus de l'inspection visuelle normale avant chaque utilisation, une personne compétente doit effectuer un examen approfondi au moins une fois par an. L'enregistrement des contrôles doit être effectué sur une fiche de contrôle téléchargeable sur le site www.kasksafety.com. Ne retirez pas les étiquettes ou les marquages et vérifiez leur lisibilité. Si vous constatez des coupures, des abrasions ou tout autre dommage, avant d'utiliser à nouveau le casque, contactez le fabricant pour le faire examiner.
GARANTIE 3 ANS : KASK offre une garantie de 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.
MARQUAGE/ÉTIQUETAGE : Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.
RESPONSABILITÉ : KASK Spa décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect, accidentel ou délibéré, provoqué par une mauvaise utilisation des produits KASK. L'utilisateur assume pleinement tous les risques encourus à cause d'une mauvaise utilisation des produits KASK.
DECLARATION DE CONFORMITE: Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité UE de ce dispositif, rendez-vous sur le site Web www.kask.com.

ES

INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE: Lea atentamente las instrucciones antes de usar el casco. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad provista por el casco. En caso de accidente con lesiones relativas o fallecimiento debido a un uso inapropiado del casco, el fabricante y/o distribuidor declinan cualquier responsabilidad.
PROPÓSITO DE DISPOSITIVO: Este dispositivo ha sido diseñado para brindar protección para la cabeza del usuario contra el riesgo de caída de objetos de altura y de lesiones cerebrales y fracturas craneales como consecuencia. El presente casco ha sido fabricado para absorber la energía de un impacto mediante la distribución parcial y/o el daño de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado sola y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marcado). El casco ha sido certificado para el sector de acuerdo a la normativa EN 397:2012+A1:2012 y también cumple con los requisitos opcionales de la propia norma en los puntos: § 5.2.1 Temperaturas muy bajas – 30°C; § 5.2.4 Deformación lateral; § 5.2.5 Salpicaduras de metal fundido; § 5.2.3 Propiedades eléctricas para la protección contra el contacto accidental con conductores en una tensión hasta 440V en corriente alterna (excluyendo la variante PRIMERO AIR). También cumple con los requisitos adicionales establecidos en los puntos: § 4.2.1 Absorción de impactos, § 4.2.2 Penetración, de la norma EN12492:2012 : prueba realizada a -30 °C/+50 °C. Protección frente a riesgos eléctricos: Además, los cascos están certificados conforme a la norma EN 50365:2002 (clase 0) para su uso en la proximidad de instalaciones de baja tensión con tensiones de hasta 1500V en corriente continua o 1000V en corriente alterna. El casco conjuntamente con otros EPI aislados eléctricamente impide el paso de corriente a través de la cabeza del usuario. El casco eléctricamente aislante no se puede utilizar solo. Es necesario el uso de otros dispositivos de protección aislantes en función de los riesgos previstos y de las actividades pendientes. Los cascos aislantes no deben utilizarse en situaciones en las que exista el riesgo de que se reduzcan parcialmente sus propiedades aislantes. La protección eléctrica que ofrece el dispositivo puede verse reducida por razones debidas a: envejecimiento, limpieza no adecuada, averías mecánicas o daños químicos u otras condiciones particulares de uso (por ejemplo, en caso de lluvia o nieve).
ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de las lesiones. En particular, debe considerarse que ningún casco es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos impactos y proporcionar la protección esperada.
NOTA: en caso de peligro de caída, p.ej en trabajos en altura o plataformas elevadoras es obligatorio el uso de casco con hebilla bajo la garganta. Lo mismo en el caso de riesgo de perder el casco, como cuando se realizan trabajos por encima de la cabeza.
Algunas normativas o legislaciones no permiten el uso de cascos de seguridad sin barboquejo. Hay normativas o legislaciones que exigen el uso obligatorio de casco con barboquejo si existe peligro de caída, por ejemplo, al trabajar en altura o en plataformas elevadoras. También puede ser necesario en los casos en que haya riesgo de perder el casco, como cuando se hacen trabajos por encima de la cabeza. Consultar las posibilidades y limitaciones con las autoridades competentes antes de utilizar el EPI. Si el casco está dotado de barboquejo, KASK S.p.A. recomienda mantenerlo abrochado durante la actividad laboral. El casco objeto del presente manual es un Equipo de Protección Individual, y como tal, fue sometido al procedimiento de certificación UE, en cumplimiento de las prescripciones previstas en el Anexo V del Reglamento UE 2016/425. El dispositivo está sujeto a un procedimiento de control, conforme el Anexo VII del citado reglamento, en calidad de EPI de III categoría. El procedimiento de certificación y el procedimiento de control para las normas EN 397:2012+A1:2012 y EN50365:2002 han sido encomendados por el organismo notificado n°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italia.
NOMENCLATURA: 1. Concha; 2. Ranura lateral para auriculares antirruido; 3. Orificios de ventilación; 4. Ranura frontal; 5. Pinza portalámparas; 6. Ranuras laterales para adaptadores de visera; 7. Diadema; 8. Etiqueta de marcado; 9. Hebilla; 10. Correa; 11. Divisor lateral; 12. Sistema de ajuste de talla; 13. Deslizador trasero; 14. Ranura para protector de nuca.
INSTRUCCIONES DE USO: A título preventivo, es imperativo usar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una protección adecuada, es importante que el casco sea de la talla apropiada y esté bien encajado sobre la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario, por ejemplo, las correas deben colocarse de manera que no cubran las orejas, el cierre debe estar lejos del hueso mandibular y las correas y el cierre deben regularse de modo que ambos sean cómodos y se ajusten bien. Con la correa de la barbilla apretada y correctamente ajustada, verifique siempre que el casco no comprima la cabeza ni que se mueva libremente hacia adelante y atrás (ver Fig. 1).
AJUSTES DEL CASCO: Póngase el casco y adapte el tamaño girando la rueda trasera (sentido de las agujas del reloj para disminuir el tamaño y al contrario para aumentarlo) o simplemente (sólo en modelos equipados) tirando de los dos elementos de cierre rápido para obtener la tensión deseada (Fig. 2). Coloque el sistema de ajuste de tamaño en la zona de la nuca como se muestra (Fig. 3), inclinándolo y ajustándolo en altura. Abroche la correa insertando un cierre en el otro hasta que haga clic (Fig. 4a). Tire de la correa de barbilla para comprobar que el cierre está bloqueado (Fig. 5). Regular la largura del barboquejo para fijar firmemente el caso a su cabeza. La anilla de goma debe colocarse en la parte final de la cinta para evitar que esta cuelgue. Ajuste el retractor lateral de la correa de la barbilla deslizándolo por las correas hasta que encuentre la posición deseada debajo de la oreja (Fig. 6). Para quitar el casco de la cabeza, abra la correa de la barbilla apretando a la vez los botones laterales del cierre (Fig. 4b). Uso de los reguladores posteriores (en los modelos que así lo prevén):es posible intervenir en los reguladores para evitar que el retractor lateral se encuentre en posiciones incómodas, por ejemplo, interfiriendo con la oreja durante el uso de protectores auditivos (Fig. 7).
PIEZAS DE RECAMBIO: Están prohibidos los cambios, repuestos y/o extracciones de componentes originales del casco a menos que lo autorice el fabricante. Sólo use piezas de recambio originales de KASK. El casco no debe modificarse con la finalidad de acoger otros accesorios diferentes a los descritos abajo. Si es necesario, póngase en contacto con el vendedor o con el fabricante directamente.
ACCESORIOS: compruebe con su vendedor o fabricante la disponibilidad real de accesorios para el casco. Siga las instrucciones de instalación y de funcionamiento suministradas con el accesorio. Use sólo los accesorios aprobados por el fabricante.
REVISIÓN: Además del control visual normal antes de cada uso, una persona capacitada debe realizar un examen exhaustivo con periodicidad anual. El registro de los controles debe realizarse en un tablero de control que se puede descargar de la página web www.kasksafety.com. No eliminar etiquetas o marcas y verificar su legibilidad. En presencia de cortes, rozaduras o cualquier otro daño, ponerse en contacto con el fabricante para una inspección antes de usar el casco.
LIMPIEZA: Limpie el casco (y cualquier accesorio) utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de manera natural a temperatura ambiente. El acolchado interno puede ser retirado y lavado a mano con agua fría o en la lavadora (máx. 30 °C). Evitar completamente el uso de detergentes químicos y de disolventes.
CONSERVACIÓN: Cuando no sea utilizado, es preferible conservar el casco a una temperatura entre 5 °C y 35 °C, protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja almacenar el casco en su embalaje original. APLICACIÓN DE **ADHESIVOS:** No aplique adhesivos, disolventes, pegatinas ni pintura si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier reparación o modificación no prevista puede afectar negativamente a la función protectora del casco.
TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén medidas particulares para el transporte.
PRECAUCIONES: No ese el casco como base, soporte o contenedor. No lo comprima. No lo deje caer. Evite el contacto con objetos afilados o peligrosos. No lo use en un intervalo de temperatura entre -20 °C y +35 °C. Evite agarrar el casco por el regulador de tamaño. Protéjalo frente a agentes químicos.
DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la verificación de diversos factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición directa a la luz solar y el uso más o menos intenso. Se debe controlar el casco periódicamente y antes de cada uso para comprobar la presencia de posibles daños como fisuras, desencoladuras, deformidades o desconchaduras que revelen el estado de deterioro del casco. Los elementos que han sufrido golpes de considerable importancia deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. La duración máxima de este producto es de 10 años desde la fecha de fabricación. Tras este período, el casco debe ser eliminado dado que la protección disminuye con el tiempo por el envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación está impresa dentro del casco.
REVISIÓN: Además de la inspección visual normal antes de cada uso, una persona competente debe realizar un examen a fondo al menos una vez al año. Se debe llevar un registro de las inspecciones en un tablero de control que contenga referencias detalladas de: el tipo, el modelo, los datos del fabricante, número de lote o de serie, fecha de compra, caducidad y primer uso, fecha de inspección y cualquier nota. No retire las etiquetas o marcas y compruebe que se puedan leer.
Si encontrase cortes, rozaduras o cualquier otro daño, póngase en contacto con el fabricante para una inspección antes de usar el casco.
3 AÑOS DE GARANTÍA: KASK ofrece una garantía para el producto de 3 años por defectos en materiales o de fabricación. La garantía no cubre los defectos causados por un desgaste normal, modificaciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento inadecuado o usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.
MARCADO/ETIQUETADO: Informaciones contenidas en el interior del casco, impresas en la etiqueta, que no deben quitarse por ningún motivo.
RESPONSABILIDAD: KASK Spa declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, accidentales o deliberados, causados por el uso inadecuado de los productos KASK. El usuario asume todos los riesgos derivados de
un uso inadecuado de los productos KASK.
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask.com.

PT

INSTRUÇÕES DO FABRICANTE: Leia atentamente as instruções antes de utilizar o capacete, o não cumprimento das indicações supra poderá reduzir a segurança proporcionada pelo capacete. O fabricante e/ou o distribuidor isentam-se de qualquer responsabilidade em caso de acidente do qual resultem lesões ou morte, devido à utilização inadequada do capacete.
FINALIDADE DO DISPOSITIVO: Este dispositivo foi concebido para proteger a cabeça do utilizador contra o risco de queda de objetos e consequentes lesões cerebrais e fraturas cranianas. Este capacete foi concebido de modo a absorver a energia de um impacto através da distribuição parcial e/ou de danos nos seus componentes essenciais. Este capacete deve ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi certificado (ver marcação). O capacete foi certificado para o setor de acordo com a norma EN 397:2012+A1:2012, sendo que cumpre igualmente os requisitos opcionais da própria norma nos termos dos pontos: § 5.2.1 Temperatura muito baixa - 30 °C; § 5.2.4 Deformação lateral; § 5.2.5 Projeção de metal fundido; § 5.2.3 Propriedades elétricas para proteção contra contacto acidental com condutores sob tensão até 440 V de corrente alternada (excluindo a variante PRIMERO AIR). Cumpre também os requisitos adicionais dos pontos: § 4.2.1 Absorção de choques, § 4.2.2 Penetração, da norma EN12492:2012: teste realizado a -30 °C/+50 °C. Proteção contra riscos elétricos: Os capacetes possuem certificação adicional de acordo com a norma EN 50365:2002 (classe 0) para utilização nas proximidades de instalações de baixa tensão com tensões até 1500 V de corrente contínua ou 1000 V de corrente alternada. Quando utilizado em combinação com outros EPI com isolamento elétrico, o capacete impede a passagem de corrente através da cabeça do utilizador. O capacete com isolamento elétrico não pode ser utilizado por si só. Devem ser utilizados outros equipamentos de proteção com isolamento de acordo com os riscos envolvidos na atividade a ser executada. Os capacetes com isolamento não devem ser utilizados em situações em que exista o risco de redução parcial das suas propriedades isolantes. A proteção elétrica proporcionada pelo dispositivo pode ser reduzida devido aos seguintes fatores: desgaste, limpeza inadequada, danos mecânicos ou químicos ou condições especiais de utilização (por exemplo, chuva ou neve).
ATENÇÃO: O capacete nem sempre evita a ocorrência de lesões. Em particular, é importante lembrar que nenhum capacete consegue proteger a cabeça das forças geradas por impactos violentos. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos impactos e proporcionar a proteção esperada.
ATENÇÃO: se existir perigo de queda, por exemplo, ao trabalhar em altura ou em plataformas elevatórias, é obrigatória a utilização de um capacete com um francalete. O mesmo se aplica em casos em que exista o risco de perder o capacete, como por exemplo quando se realiza um trabalho em suspensão.
Alguns regulamentos ou legislações não permitem a utilização de capacetes de segurança sem francaletes. Alguns regulamentos ou legislações exigem obrigatoriamente a utilização de um capacete com um francalete se existir o perigo de queda, por exemplo, ao trabalhar em altura ou em plataformas elevatórias. O mesmo se aplica em casos em que exista o risco de perder o capacete, como por exemplo quando se realiza um trabalho em suspensão. Verificar junto das autoridades competentes quais são as possibilidades e as limitações antes da utilização do DPI. Quando o capacete inclui um francalete KASK S.p.A., é aconselhável mantê-lo preso durante toda a atividade profissional. O capacete deste manual é um Equipamento de Proteção Individual e, como tal, foi sujeito ao procedimento de certificação da UE com aplicação dos requisitos previstos nos Anexos V do Regulamento da UE 2016/425. O dispositivo está sujeito a um procedimento de controlo em conformidade com o Anexo VII do referido regulamento como EPI de categoria III. O procedimento de certificação e inspeção das normas EN 397:2012+A1:2012 e EN50365:2002 foi confiado ao organismo notificado n.° 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Itália.
NOMENCLATURA: Calota; 2. Ranhura para a inserção de adaptador de orelha; 3. Orifícios de ventilação (apenas na versão AIR); 4. Ranhura frontal; 5. Clipe para retenção da lâmpada; 6. Ranhura para a inserção de adaptadores de viseira; 7. Carneira; 8. Etiqueta de marcação; 9. Fivela; 10. Francalete; 11. Afastador lateral; 12. Sistema de ajuste do tamanho; 13. Reguladores traseiros deslizantes; 14. Ranhura para a inserção do protetor de pescoço.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A título de prevenção é obrigatório utilizar o capacete durante todo o desenvolvimento da atividade. Para uma proteção adequada, é importante que o capacete seja do tamanho correto e esteja bem colocado na cabeça com vista a oferecer o máximo conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado para se adaptar ao utilizador; por exemplo, as fitas devem estar posicionadas de modo a não cobrir as orelhas, a fivela deve encontrar-se afastada do osso mandibular e ambas, fita e fivela, devem estar ajustadas em simultâneo de um modo confortável e bem fixo. Com a correia bem fixa e ajustada corretamente, verificar sempre que o capacete não aperta a cabeça, nem se move livremente para a frente e para trás (ver Fig. 1).
AJUSTE DO CAPACETE: Coloque o capacete e adaptar o tamanho rodando o regulador posterior (no sentido horário para reduzir o tamanho e no sentido anti-horário para o aumentar) ou simplesmente (apenas para os modelos equipados) puxando os dois elementos de fecho rápido para obter a tensão desejada (Fig. 2). Posicione o sistema de ajuste de tamanho na zona da nuca conforme apresentado (Fig. 3), inclinando-o e ajustando-o em altura. Aperte a correia ao inserir uma fivela na outra até esta encaixar (Fig. 4a). Puxe o francalete para verificar se a fivela está bloqueada (Fig. 5). Ajustar o comprimento do francalete para fixar firmemente o capacete à sua cabeça. O anel de borracha deve estar posicionado sob a parte terminal da fita para evitar o balanceamento da mesma. Ajuste o retrator lateral do francalete ao deslizá-lo ao longo das correias até encontrar a posição desejada por baixo da orelha (Fig. 6). Para retirar o capacete da cabeça, desaperte a correia situada ao nível do queixo premindo simultaneamente os botões laterais da fivela. (Fig. 4b). Uso dos reguladores traseiros (nos modelos que os preveem): é possível agir nos reguladores para evitar que o retrator lageral se encontra em posições desconfortáveis, por exemplo interferencia com as orelhas ou durante o uso de protetores de ouvido (Fig. 7).
COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO: É proibido alterar, substituir e/ou remover qualquer dos componentes originais do capacete, salvo se autorizado pelo fabricante. Utilize apenas os componentes de substituição KASK originais. O capacete não deve ser modificado para acoplar outros acessórios diferentes dos descritos em baixo. Se necessário, contacte o revendedor ou diretamente o fabricante.
ACESSÓRIOS: Verifique com o revendedor ou fabricante a efetiva disponibilidade de acessórios para o capacete. Siga as instruções de instalação e de utilização fornecidas com acessório. Utilize apenas os acessórios aprovados pelo fabricante.
VERIFICAÇÃO: Antes de usar o capacete, verifique a integridade de todas as suas partes. O capacete deve ser verificado periodicamente, e em todo caso antes de cada uso, para verificar a presença de danos como rachaduras, desprendimentos, deformações, descascamento, que constituem elementos reveladores do estado de deterioração do capacete. Os elementos que sofreram impactos significativos devem ser substituídos mesmo que não apresentem sinais evidentes de danos. Após um impacto violento, mesmo que o dano não seja visível, substitua o capacete, pois pode ter esgotado sua capacidade de absorver novos impactos e fornecer a proteção esperada. Em caso de abertura involuntária ou rompimento da fivela, ela pode não mais garantir a carga necessária para a abertura. Aconselha-se a manutenção do capacete pelo fabricante ou por centros autorizados pelo mesmo.
LIMPEZA: Limpar o capacete (e todos os acessórios) utilizando apenas água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando secar naturalmente à temperatura ambiente. O forro interior pode ser retirado e lavado à mão com água fria ou na máquina de lavar (máx. 30°C). Evitar a todo o custo a utilização de detergentes químicos e solventes.
CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, é preferível conservar o capacete a uma temperatura entre 5°C e 35°C, protegido da luz solar direta e afastado de fontes de calor, é aconselhável guardar o capacete dentro da embalagem original.
APLICAÇÃO DE AUTOCOLANTES: Não aplicar autocolantes, solventes, autocolantes e tinta, se não forem em conformidade com as especificações do fabricante. Qualquer reparação ou alteração não prevista pode prejudicar a função protetora do capacete.
TRANSPORTE: Transportar o capacete na sua embalagem original.
PRECAUÇÕES: Não utilize o capacete como base ou suporte ou recipiente. Não o comprima. Não o deixe cair. Evite o contacto com objetos cortantes ou perigosos. Não o utilize fora do intervalo de temperatura -20°C e +35°C. Evite pegar no capacete pelo ajustador de tamanho. Proteger contra agentes químicos.
VIDA ÚTIL: A vida útil do capacete depende da ocorrência de diversos fatores degenerativos, incluindo as variações de temperatura, a exposição à luz solar direta, a utilização mais ou menos intensa. O capacete deve ser verificado regularmente, e antes de cada utilização, para apurar a presença de eventuais danos como fissuras, descolamentos, deformações, descascamentos, que constituem elementos reveladores do estado de deterioramento do capacete. Os capacetes que tiverem sofrido impactos significativos devem ser substituídos mesmo quando não apresentarem sinais evidentes de danificação. A vida útil máxima deste produto é de 10 anos a contar da data de fabrico. Após este período, o capacete deve ser eliminado, porque a proteção é reduzida ao longo do tempo devido ao envelhecimento dos materiais. A data de fabrico encontra-se impressa no interior do capacete.
REVISÃO: Para além da inspeção visual normal antes de cada utilização, uma pessoa competente deve realizar um exame completo, pelo menos, com frequência anual. As inspeções devem ser registadas numa folha de inspeção que pode ser transferida no site www.kasksafety.com. Não retirar as etiquetas ou marcações e controlar a legibilidade das mesmas. Caso se encontrem cortes, abrasões ou qualquer outro dano, entre em contacto com o fabricante para que o mesmo seja examinado antes de reutilizar o capacete.
GARANTIA DE 3 ANOS: A KASK concede uma garantia de 3 anos para o produto por defeitos de materiais ou de fabrico. A garantia não cobre defeitos causados pelo desgaste normal, alterações, conservação incorreta, manutenção incorreta ou utilizações diferentes daquelas para as quais o dispositivo foi certificado.
MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: Não remover sob qualquer pretexto informações no interior do capacete, indicadas na etiqueta.
RESPONSABILIDADE: A KASK Spa não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos, acidentais ou deliberados, causados pela utilização incorreta de produtos KASK. O utilizador assume todos os riscos decorrentes da utilização incorreta de produtos KASK.
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obtenção de uma cópia da Declaração de Conformidade UE deste dispositivo visitar o sitio web www.kask.com.

NL

MEDEDELING: Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de helm geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of overlijden ten gevolge van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand.
DOEL VAN HULPMIDDEL: Dit hulpmiddel is ontworpen om het hoofd van de gebruiker te beschermen tegen het risico van van bovenaf vallende voorwerpen en daaruit voortvloeiend hersenletsel en schedelbreuken. Deze helm is zodanig vervaardigd dat deze de energie van een schok absorbeert middels gedeeltelijke distributie en/of beschadiging van de essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (zie markering). De helm is gecertificeerd voor de industrie op basis van norm EN 397:2012+A1:2012 en voldoet tevens aan de optionele vereisten van diezelfde norm uit: § 5.2.1 Zeer lage temperatuur – 30°C; § 5.2.4 Laterale vervorming; § 5.2.5 Spatten van gesmolten metaal; § 5.2.3 Elektrische eigenschappen ter bescherming tegen onbedoeld contact met geleiders onder spanning tot 440V wisselstroom (met uitzondering van de variant PRIMERO AIR). De helm voldoet bovendien aan de aanvullende vereisten uit: § 4.2.1 Schokabsorptie, § 4.2.2 Penetratie, van de norm EN12492:2012: getest bij -30°C/+50°C. Bescherming tegen elektrische gevaren: De helmen zijn ook gecertificeerd op basis van de Norm EN 50365:2002 (klasse 0) voor gebruik in de nabijheid van apparatuur onder laagspanning met voltages tot 1500V met gelijkspanning of 1000V met wisselspanning. Gebruik van de helm in combinatie met andere elektrisch geïsoleerde PBM's voorkomt dat stroom tot het hoofd van de gebruiker kan doordringen. De elektriciteitsisolerende helm kan niet alleen worden gebruikt. Er moeten aanvullende isolerende beschermingsmiddelen worden gebruikt op basis van de geldende risico's en de uit te voeren activiteiten. De isolerende helmen dienen niet te worden gebruikt in situaties waarin er kans is dat er deels afbreuk zal worden gedaan aan hun isolerende eigenschappen. De elektrische bescherming die het hulpmiddel biedt kan afnemen ten gevolge van: ouderdom, ongepaste reiniging, mechanische ofchemische beschadigingen of andere bijzondere gebruikscondities (bijvoorbeeld bij regen of sneeuw).
LET WEL: de helm kan niet altijd bescherming bieden tegen letsel. Het is met name van belang rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Vervang de helm na een hevige schok, ook als er geen sprake is van zichtbare schade. Mogelijk is het absorptievermogen namelijk niet meer intact en kan de helm niet langer de verwachte bescherming bieden.
LET OP: als er valgevaar is, bijvoorbeeld bij werk op hoogte of op plateaus die omhoog verplaatst kunnen worden, is gebruik van een helm voorzien van kinriempje verplicht. Dat geldt ook in gevallen waarin er kans is de helm te verliezen, zoals wanneer men boven het hoofd moet reiken om werkzaamheden uit te voeren.
Sommige voorschriften of wetten staan het gebruik van veiligheidshelmen zonder kinband niet toe. Sommige voorschriften of wetten stellen het gebruik van een helm met kinband verplicht als er een valgevaar bestaat, bijvoorbeeld bij het werken op hoogte of op hoogwerkers. Mogelijk is het ook verplicht in gevallen waarbij het risico bestaat dat men de helm verliest, bijvoorbeeld wanneer men werkzaamheden boven het hoofd uitvoert. Informeer bij de bevoegde autoriteiten naar de mogelijkheden en beperkingen alvorens het PBM te gebruiken. Indien de helm is uitgerust met een kinband, raadt KASK SpA aan om deze tijdens de gehele duur van de werkzaamheden vastgegespt te houden. De in deze handleiding beschreven helm is een persoonlijk beschermingsmiddel en als zodanig onderworpen aan een EU-certificeringsprocedure met toepassing van de eisen die worden gesteld in bijlage V van EU-verordening 2016/425. Het hulpmiddel is onderworpen aan een controleprocedure overeenkomstig bijlage VII van bovengenoemde verordening als PBM van categorie III. De certificeringsprocedure en de controleprocedure voor de normen EN 397:2012+A1:2012 en EN50365:2002 zijn toegekend door het verwittigde orgaan nr.°2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italië.
NAAMGEVING: 1. Schaal; 2. Sleuf voor plaatsen gehoorbeschermers; 3. Ventilatiegaten (alleen AIR-uitvoering); 4. Sleuf voorzijde; 5. Lampclip; 6. Sleuf voor plaatsen vizieradapters; 7. Hoofdband; 8. Keurmerketiket; 9. Gesp; 10. Riempje; 11. Laterale spreider; 12. Maatinstelsysteem; 13. Schuifregelaars achter; 14. Sleuf voor plaatsen nekbescherming.
GEBRUIKSINSTRUCTIES: Met het oog op preventie moet de helm continu gedragen worden bij het uitvoeren van de activiteit. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de helm de juiste maat heeft en correct op het hoofd geplaatst wordt, zodat deze maximale comfort- en veiligheidsniveaus kan bieden. De helm moet worden afgesteld op de gebruiker: de riempjs moeten bijvoorbeeld zodanig geplaatst worden dat deze de oren niet afdekken, de gesp mag zich niet in de buurt van de onderkaak bevinden en de riempjes en de gesp moeten samen zodanig worden afgesteld dat deze beide optimaal comfort bieden en goed op hun plaats blijven. Controleer altijd terwijl de kinband bevestigd is en goed is afgesteld, of de helm het hoofd niet afknelt en of de helm niet te los heen en weer beweegt (zie fig. 1).
AFSTELLINGEN HELM: Draag de helm en pas de maat aan door aan het wieltje aan de achterkant te draaien (rechtsom om de helm kleiner te maken en linksom om deze groter te maken) of door simpelweg (alleen voor daartoe uitgeruste modellen) aan de twee snelsluitelementen te trekken om de gewenste spanning te bereiken (fig. 2). Plaats het maataanpassingssysteem in de nekzone zoals weergegeven (fig. 3) door te kantelen en de hoogte in te stellen. Bevestig de kinband door het ene uiteinde van de gesp in het andere te steken tot de gesp op zijn plaats vastklikt (fig. 4a). Trek de kinband aan om te controleren of de gesp goed vast zit (fig. 5). Stel de lengte van het riempje onder de hals af om de helm stevig op het hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet zich aan het eind van het riempje bevinden om te voorkomen dat het riempje loshangt. Pas de laterale retractor van de kinband aan door deze langs de bandjes te leiden tot de gewenste positie onder het oor bereikt is (fig. 6). Als u de helm van uw hoofd wilt verwijderen, opent u de kinband door gelijktijdig op de knoppen aan weerszijden van de gesp te drukken (fig. 4b). Gebruik van de verstelpunten aan de achterkant (op modellen die dit voorzien): het is mogelijk om de verstelpunten bij te stellen om te voorkomen dat de laterale spreider zich in een oncomfortabele positie bevindt, bijvoorbeeld hinderlijk voor het oor of tijdens het gebruik van gehoorbeschermers (fig.7) .
VERVANGENDE ONDERDELEN: wijziging, vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is verboden tenzij dit door de fabrikant is goedgekeurd. Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van KASK. De helm mag niet worden aangepast voor andere accessoires dan hieronder worden beschreven. Neem zo nodig rechtstreeks contact op met de fabrikant.
ACCESSOIRES: Neem contact op met de verkoper of fabrikant voor de actuele beschikbaarheid van de accessoires voor de helm. Volg de installatie- en gebruiksinstructies die bij de accessoire geleverd zijn. Gebruik uitsluitend accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant.
CONTROLE: Controleer voordat u de helm gebruikt of alle onderdelen intact zijn. De helm moet periodiek, en in ieder geval vóór elk gebruik, worden gecontroleerd op de aanwezigheid van enige schade zoals scheuren, losraken, vervormingen, afbladderen, elementen die de staat van slijtage van de helm onthullen. Elementen die aanzienlijke schokken hebben ondergaan, moeten worden vervangen, zelfs als ze geen duidelijke tekenen van schade vertonen. Vervang de helm na een hevige impact, zelfs als de schade niet zichtbaar is, omdat deze mogelijk zijn vermogen heeft uitgeput om verdere schokken op te vangen en de verwachte bescherming te bieden. In het geval van onvrijwillig openen of scheuren van de gesp, is het mogelijk dat deze niet langer de voor het openen vereiste belasting garandeert. Het is raadzaam om de helm te laten onderhouden door de fabrikant of door deze geautoriseerde centra.
REINIGING: reinig de helm (en eventuele accessoires) met alleen water, milde zeep en een zachte, schone doek, en laat de helm aan de lucht drogen op kamertemperatuur. De interne padding kan worden verwijderd en worden gewassen (handwas of max. 30°C machinaal). Gebruik nooit chemische middelen of oplosmiddelen.
OPSLAG: wanneer de helm niet in gebruik is, is het het beste om deze op te slaan bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C, beschermd tegen direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen. Het verdient aanbeveling om de helm in de oorspronkelijke verpakking te bewaren.
AANBRENGING VAN STICKERS: gebruik geen stickers, oplossingmiddelen of verf als dit niet overeenkomt met de specificaties van de fabrikant. Onvoorziene reparaties of wijzigingen kunnen een negatief effect hebben op de beschermingsfunctie van de helm.
TRANSPORT: transporteer de helm in de originele verpakking.
VOORZORGSMAATREGELEN: gebruik de helm niet als platform, steun of houder. Oefen geen druk op de helm uit. Laat de helm niet vallen. Vermijd contact met scherpe of gevaarlijke voorwerpen. Vermijd temperaturen lager dan -20°C of hoger dan +35°C. Pak de helm niet beet bij de zijafsteller. Bescherm de helm tegen chemische middelen.
LEVENSDUUR: de levensduur van de helm is afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht waaraan de helm wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. De helm moet regelmatig en voor elk gebruik gecontroleerd worden op de aanwezigheid van enige schade in de vorm van bijvoorbeeld scheuren, loszittende onderdelen, vervorming of afbladdering die wijzen op feitelijke actieruitgang van de staat van de helm. Helmen die een aanzienlijke schok hebben ondergaan, moeten wroden vervangen, ook als er geen zichtbare tekenen van schade zijn. De maximale gebruiksduur van dit product is 10 jaar vanaf de productiedatum. Na deze periode moet de helm afgevoerd worden, aangezien de bescherming in de loop der tijd vermindert door veroudering van de materialen. De productiedatum staat aan de binnenkant van de helm.
REVISIE: Naast de standaard visuele inspectie vóór elk gebruik, moet er ten minste eens per jaar een grondig onderzoek worden uitgevoerd door een deskundige. De controles moeten worden geregistreerd op een controleformulier dat kan worden gedownload via de website www.kasksafety.com. Geen etiketten of markeringen verwijderen en controleren of etiketten of markeringen leesbaar zijn. Als er scheuren, deuken of andere vormen van schade worden opgemerkt, moet er contact worden opgenomen met de fabrikant om de helm te laten onderzoeken voordat deze opnieuw gebruikt wordt.
3 JAAR GARANTIE: KASK biedt 3 jaar garantie op het gebied met betrekking tot defecten in materialen of veroorzaakt door arbeid. De garantie dekt geen defecten ontstaan door normaal gebruik en slijtage, aanpassingen, onjuiste opslag, ongeschikt onderhoud of andere toepassingen dan die waar het product voor gecertificeerd is.
MARKERING/ETIKETTERING: Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mogen om geen enkele reden worden verwijderd.
AANSPRAKELIJKHEID: KASK Spa wijst alle aansprakelijkheid voor al dan niet opzettelijke directe of indirecte schade veroorzaakt door incorrect gebruik van KASK-producten, van de hand. De gebruiker aanvaardt alle risico's die voortvloeien uit incorrect gebruik van KASK-producten.
CONFORMITEITSVERKLARING: De EU-conformiteitsverklaring voor dit hulpmiddel vindt u op de website www.kask.com.

USE AND CARE BOOKLET
PRIMERO
PRIMERO AIR
SAFETY HELMET FOR INDUSTRIAL USE

PRODUCT OF ITALY

KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

EN 397
EN 50365

COD: 420334 - ED. 05/2023

SV

TILLVERKARENS INSTRUKTIONER: Läs instruktionerna noga innan du använder hjälmen; om man inte gör det så kan den säkerhet hjälmen erbjuder minska. Tillverkaren och/eller distributören kan inte ta något ansvar i eventuella fall av olycka som leder till personskador eller dödsfall på grund av felaktig användning av hjälmen.
SYFTE MED ENHETEN: Denna enhet har utvecklats för att skydda användarens huvud mot risken för fallande föremål och påföljande hjärnskador och frakturer på skallen. Hjälmens design absorberar energin från en stöt genom partiell distribution och/eller skador på väsentliga komponenter. Denna hjälm ska endast användas för den aktivitet den är certifierad för (se märkning). Hjälmen har certifierats för industrin i enlighet med EN 397:2012+A1:2012 och uppfyller även de valfria kraven i själva standarden under punkterna: § 5.2.1 Mycket låg temperatur - 30°C; § 5.2.4 Sidodeformation; § 5.2.5 Stänk av smält metall; § 5.2.3 Elektriska egenskaper för skydd mot oavsiktlig kontakt med spänningsförande ledare upp till 440V växelström (förutom PRIMERO AIR). Den uppfyller de ytterligare kraven i: § 4.2.1 Stötdämpning, § 4.2.2 Penetration, av EN12492:2012: testet utfördes vid -30°C/+50°C. Skydd mot elektriska faror: Hjälmarna är certifierade enligt EN 50365:2002 (klass 0) för användning när installationer av lågspänningar med spänningar upp till 1500V likström eller 1000V växelström. Användning av hjälmen i kombination med annan elektriskt isolerad skyddsutrustning förhindrar passage av ström genom användarens huvud. Den elektriskt isolerande hjälmen kan aldrig användas ensam. Andra isolerande skyddsutrustning bör användas i enlighet med riskerna med den aktivitet som ska utföras. Isolerande hjälmar ska aldrig användas vid risk för att deras isolerande egenskaper delvis försämras. Det elektriska skyddet kan reduceras på grund av: åldrande, olämplig rengöring, mekaniska eller kemiska skador eller andra speciella användningsförhållanden (t.ex. i regn eller snö).
VARNING: Hjälmen kan inte ge fullt skydd mot skador. I synnerhet är det viktigt att komma ihåg att ingen hjälm kan skydda huvudet från de krafter som genereras av våldsamma slag. Efter ett våldsamt slag även om skadan inte syns så ska hjälmen ersättas, det kan ha förstört förmågan att absorbera ytterligare slag och ge det väntade skyddet.
VARNING: Vid fallrisk, t.ex. vid arbete på höjder eller på lyftplattformar är användning av en hjälm försedd med ett hakband obligatoriskt. Detta gäller vid risk för att tappa hjälmen, till exempel vid arbete ovanför.
Vissa lagar eller förordningar förbjuder bärande av skyddshjälmar utan hakrem. Vissa lagar och förordningar gör det obligatoriskt att bära hjälm utrustad med hakrem när det finns risk för fall, till exempel vid arbete på hög höjd eller på plattformar som kan höjas. Det kan även krävas om det finns risk för att hjälmen faller av bärarens huvud, till exempel vid arbete ovanför huvudet. Innan du bär personlig skyddsutrustning ska du fråga den ansvariga myndigheten om användningen och begränsningarna. Om hjälmen är försedd med en hakrem av märket KASK S.p.A. ska den vara fastspänd hela tiden när du utför uppgiften. Hjälmen som beskrivs i denna bruksanvisning är en personlig skyddsutrustning och har som sådan genomgått ett EU-certifieringsförfarande med tillämpning av kraven i bilaga V till förordning (EU) 2016/425. Enheten är föremål för kontrollförfarande i enlighet med bilaga VII till ovannämnda förordning som personlig skyddsutrustning i kategori III. Certifierings- och inspektionsförfarandet för standarderna EN 397:2012+A1:2012 och EN50365:2002 anförtroddes till numret på det anmälda organet 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Italien.
NOMENKLATUR: 1. Skal; 2. Uttag för att sätta in hörselskydd; 3. Ventilationshål (endast AIR-version); 4. Främre uttag; 5. Lampklämma; 6. Uttag för att sätta in visiradaptrar; 7. Pannband; 8. Märkningsdekaler; 9. Spänne; 10. Hakrem; 11. Sidojusteringsband; 12. Justeringssystem av storlek; 13. Skjutbara bakre justerare; 14. Uttag för införande av nackskydd.
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING: Som en förebyggande åtgärd är det viktigt att bära hjälm hela tiden under ridning. För adekvat skydd måste hjälmen vara rätt storlek och passa huvudet perfekt för att erbjuda maximal komfort och säkerhet. Hjälmen måste justeras för att passa användaren, till exempel måste remmarna placeras så att de inte täcker öronen, spännet bör placeras långt från käkbenet och bältena och spännet måste justeras tillsammans för att vara både bekväm och tajt. Med hakremmen fäst och korrekt justerad, kontrollera alltid att hjälmen inte pressar huvudet eller rör sig fritt fram och tillbaka (se Fig. 1).
JUSTERINGAR AV HJÄLMEN: Bär hjälmen och anpassa storleken genom att vrida bakhjulet (medurs för att minska storleken och moturs för att förstora den) eller helt enkelt (endast för modeller utrustade med det) genom att justera dessa två delar i snabbspännet tills det önskade passform uppnås (Fig. 2). Positionera justeringssystemet för storlek i nackområdet så som visas (Fig 3.), luta den och justera den i höjd. Fäst remmen genom att sätta i det ena remspännet i det andra, tills att du hör att det klickat in sig i rätt läge (Fig. 4a). Dra i hakremmen för att kontrollera att spännet är låst (Fig. 5). Justera längden på hakremmen för att ordentligt fästa hjälmen på huvudet. Gummiringen skall placeras vid slutet av bandet för att förhindra att den dinglar. Justera sidojusteringsbandet på hakremmen genom att dra det längs remmarna tills du hittar rätt läge under örat (Fig. 6). För att ta bort hjälmen från huvudet, öppna hakrems genom att samtidigt trycka på knapparna på varje sida av spännet. Användning av de bakre regleringarna (i förekommande fall): regleringarna kan användas för att förhindra att upprullaren på sidan sitter i obekväma lägen, till exempel stör örat eller vid användning av hörselskydd (Fig. 7).
RESERVDELAR: Byten, ersättningar och/eller borttagning av någon av originaldelarna på hjälmen är förbjudet om det inte tillåtits av tillverkaren. Använd bara KASK-reservdelar i original. Hjälmen bör inte ändras i syfte att lägga till andra tillbehör än de som beskrivs nedan. Kontakta din återförsäljare eller tillverkaren direkt vid behov.
TILLBEHÖR: Kontrollera att det finns tillgängliga reservdelar till hjälmen hos återförsäljaren eller tillverkaren. Följ instruktionerna för installation och användning som följer med tillbehöret. Använd bara tillbehör som godkänts av tillverkaren.
KONTROLLERA: Innan du använder hjälmen, kontrollera dess integritet i alla dess delar. Hjälmen måste kontrolleras med jämna mellanrum, och i alla fall före varje användning, för att fastställa förekomsten av eventuella skador, såsom sprickor, lossningar, deformationer, avflagning, vilka utgör element som avslöjar hjälmens försämringstillstånd. Element som drabbats av betydande påverkan måste bytas ut även om de inte visar tydliga tecken på skada. Efter en våldsam stöt, även om skadan inte är synlig, byt ut hjälmen, eftersom den kan ha uttömt sin förmåga att absorbera ytterligare stötar och ge det förväntade skyddet. I händelse av ofrivillig öppning eller rivning av spännet, kan det inte längre garantera den belastning som krävs för öppning. Det är tillrådligt att låta hjälmen servas av tillverkaren eller av auktoriserade center.
RENGÖRING: Rengör hjälmenoch eventuella tillbehör med enbart vatten, mild tvål och en mjuk, ren trasa och låt den torka i rumstemperatur. Den inre stoppningen kan tas bort och tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskinen (max. 30°C). Använd aldrig kemiska rengöringsmedel eller lösningsmedel.
FÖRVARING: När den inte används är det bäst att förvara hjälmen i en temperatur mellan 5°C och 35°C, skyddad från direkt solljus och avskild från värmekällor, vi rekommenderar att hjälmen förvaras i originalförpackningen.
APPLIKATION AV LIM: Applicera inte lim, lösningsmedel, klistermärken och färg om det inte är i enlighet med tillverkarens specifikationer. Alla reparationer eller ändringar som inte är planerade kan komma att negativt påverka hjälmens skyddsfunktion.
TRANSPORT: Hjälmen får endast transporteras i originalförpackningen.
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Använd inte hjälmen som underlag, stöd eller behållare. Pressa inte ihop den. Tappa den inte. Undvik kontakt med vassa eller farliga föremål. Använd inte utanför temperaturintervallet -20°C och +35°C. Undvik att plocka upp hjälmen i storleksjusteraren. Skydd mot kemiska medel.
LIVSLÄNGD: Livslängden på hjälmen beror på förekomsten av olika degenerativa faktorer, bland annat förändringar i temperatur, exponering för direkt solljus och användningsfrekvens. Hjälmen måste kontrolleras regelbundet, och före varje användning, för att upptäcka förekomst av eventuella skador, såsom sprickor, lösa delar, deformiteter, repor som visar faktiska prov på att hjälmens prestanda har försämrats. Hjälmar som har drabbats av ett slag av betydande omfattning bör bytas även om de inte visar tydliga tecken på skador. Den maximala livslängden för den här produkten är 10 år från datumet den tillverkades. Efter denna period bör hjälmen kastas eftersom skyddet försämras med tiden på grund av materialens åldrande. Tillverkningsdatumet är tryckt på hjälmens insida.
REVISION: Förutom den normala visuella kontrollen före användning måste en kompetent person utföra en grundlig undersökning minst en gång per år. Alla kontroller ska antecknas på ett kontrollblad. Detta blad kan laddas ner från webbplatsen www.kasksafety.com. Ta inte bort etiketter eller markeringar och kontrollera att de är läsbara. Vid skärsår, skavsår eller andra skador, kontakta tillverkaren för inspektion innan du använder hjälmen.
3-ÅRSGARANTI: KASK garanterar produkten i 3 år för fel på material eller tillverkningsfel. Garantin täcker inte fel som orsakats av normalt slitage, ändringar, felaktig förvaring, olämpligt underhåll eller annan användning än enheten har certifierats för.
MÄRKNING/ETIKETTERING MÄRKNING: Informationen på insidan av hjälmen, tryckt på etiketten, ska inte tas bort av någon anledning.
ANSVAR: KASK Spa avsäger sig ansvar för direkta eller indirekta skador som kommer från olyckor eller avsiktligt, som orsakas av felaktig användning KASK-produkter. Användaren åtar sig alla risker som kommer med inkorrekt användning av KASK-produkter.
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: En kopia av EU-försäkran om överensstämmelse av denna anordning finns på webbplatsen www.kask.com.

NO

INFORMASJON: Les bruksanvisningen nøye før du bruker hjelmen. Manglende overholdelse av dette vil kunne redusere sikkerheten til hjelmen. Produsenten og/eller forhandleren fraskriver seg alt ansvar ved ulykker med skader eller død som skyldes upassende bruk av hjelmen
FORMÅL MED ENHETEN: Enheten er utviklet for å beskytte brukerens hode mot risikoen for fallende gjenstander og påfølgende hjerneskader og hodeskallebrudd. Hjelmen er utviklet på en slik måte at den absorberer energien fra et støt gjennom delvis fordeling og/eller skade på viktige komponenter. Hjelmen skal kun brukes til aktiviteten den er sertifisert for (se merking). Hjelmen er sertifisert for industri ifølge EN 397:2012+A1:2012 og oppfyller de valgfrie kravene til standarden under punktene: § 5.2.1 Svært lav temperatur - 30°C; § 5.2.4 Sidedeformasjon; § 5.2.5 Smeltet metallsprut; § 5.2.3 Elektriske egenskaper for beskyttelse mot utilsiktet kontakt med strømførende konduktorer opp til 440V vekselstrøm (unntatt PRIMERO AIR-varianten). Den oppfyller tilleggskravene til: § 4.2.1 Støtdemping, § 4.2.2 Penetrasjon, av EN12492:2012: test utført ved 30°C/50°C. Beskyttelse mot elektriske farer: Hjelmene er sertifisert ifølge EN 50365:2002 (klasse 0) for bruk nær installasjoner med lavspenning opp til 1500V likestrøm eller 1000V vekselstrøm. Hjelmen som brukes i kombinasjon med andre elektrisk isolerte verneutstyr hindrer passasje av strøm gjennom brukerens hode. Den elektrisk isolerende hjelmen kan ikke brukes alene. Andre isolerende verneinnretninger bør brukes ifølge risikoene som er forbundet med aktiviteten som skal utføres. Isolerende hjelmer bør ikke brukes i situasjoner hvor det er fare for å delvis redusere deres isolerende egenskaper. Den elektriske beskyttelsen som tilbys av enheten kan reduseres på grunn av: aldring, uegnet rengjøring, mekanisk eller kjemisk skade eller andre spesielle bruksforhold (slik som i regn eller snø).
ADVARSEL: Hjelmen beskytter ikke alltid mot skader. Vær spesielt oppmerksom på at ingen hjelmer er i stand til åbeskytte hodet mot krefter som kommer av kraftige støt. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt.
FORSIKTIG: I tilfelle det er fare for fall, slik som når du arbeider i høyder eller på løfteplattformer, er det påbudt å bruke en hjelm som er utstyrt med hakestropp. Det samme gjelder ved farer for å miste hjelmen, slik som ved arbeid over hodet.
Enkelte vedtekter eller forskrifter forbyr bruk av vernehjelmer uten nakkestropper. Enkelte vedtekter eller forskrifter gjør bruk av hjelmer utstyrt med nakkestropper obligatorisk når det er risiko for å falle, for eksempel ved arbeid høyt over bakken eller på plattformer som kan heves. De kan også være obligatoriske hvis det finnes en risiko for at hjelmen falle av brukerens hode, som når det arbeides over hodehøyde. Før du bruker PVU, må du få klarhet fra den ansvarlige myndigheten over hvilke alternativer og begrensninger som gjelder for deg. Hvis hjelmen er utstyrt med en KASK S.p.A.-nakkestropp, bør den være festet hele tiden oppgaven utføres. Hjelmen som dekkes av håndboken er personlig verneutstyr og har som gjennomgått en EU-sertifiseringsprosedyre med anvendelse av kravene som angis i vedlegg V til EU-forordning 2016/425. Enheten underlegges en kontrollprosedyre ifølge Vedlegg VII til den nevnte forskriften som Kategori III Verneutstyr. Sertifiserings- og inspeksjonsprosedyren for standardene EN 397:2012+A1:2012 og EN50365:2002 ble betrodd det meldte organet nummer 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Italia.
BENEVNELSE: 1. Shell; 2. Monteringsspor for øreklokkeadapter; 3. Ventilasjonshull (kun AIR-versjon); 4. Fremre spor; 5. Lampeholderklips; 6. Spor for innsetting av visiradaptere; 7. Hodebånd; 8. Merkingsetiketter; 9. Spenne; 10. Reim; 11. Sideinnretning; 12. Størrelsesjusteringssystem; 13. Bakre skyveanordninger for justering; 14. Monteringsspor for nakkebeskyttelse.
BRUKSANVISNING: Som forebyggende tiltak må du alltid bruke hjelmen under all aktivitet. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at hjelmen har korrekt størrelse og sitter godt på hodet, slik at den gir maksimal komfort og sikkerhet. Hjelmen må reguleres for å tilpasses brukeren. For eksempel må remmene plasseres slik at de ikke dekker ørene, spennen skal være langt fra kjevebeinet og remmene og spennen sammen må reguleres slik at begge er behagelige og godt festet. Med remmen godt festet og korrekt regulert må du alltid kontrollere at hjelmen ikke trykker på hodet eller beveger seg for lett fram og tilbake (se Fig. 1).
REGULERING AV HJELMEN: Ta på hjelmen og tilpass størrelsen ved å dreie på det bakre hjulet (med klokka for å stramme størrelsen og mot klokka for å gjøre den større) eller ganske enkelt (kun for enkelte modeller) ved å trekke i de to hurtiglåsningselementene for å oppnå ønsket stramming (Fig. 2). Plasser størrelsesreguleringssystemet i nakkeområdet som vist (Fig. 3), vipp det og reguler det i høyden. Fest hakestroppen ved å sette den ene spennen inn i den andre og klikker den på plass (Fig. 4a). Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er låst (Fig. 5). Reguler lengden på hakeremmen for å feste hjelmen skikkelig til hodet ditt. Gummiringen skal plasseres i enden av remmen for å hindre at denne henger og dingler. Reguler sideinnretningen på hakestroppen ved å la den gli langs stroppen til du finner ønsket posisjon under øret (Fig. 6). For å ta hjelmen av hodet åpner du hakeremmen ved å trykke samtidig på sideknappene på spennen (Fig. 4b). Bruk av de bakre regulatorer (på modeller der disse finnes): det er mulig å skru på regulatorene for å forhindre at den laterale tilbaketrekkeren stilles i ubehagelige posisjoner, for eksempel interferens med øret eller under bruk av hørselsvern (fig. 7).
RESERVEDELER: Endringer, utskiftninger, og/eller fjerning av en eller flere av de originale hjelmkomponentene er forbudt, med mindre det er autorisert av produsenten. Bruk kun originale KASK reservedeler. Hjelmen må ikke endres for å benytte annet tilbehør enn dem som er beskrevet nedenfor. Om nødvendig, ta kontakt med forhandleren eller direkte med produsenten.
TILBEHØR: Kontroller hos forhandleren eller produsenten hvilket av tilbehøret nevnt over som er tilgjengelig. Følg installasjons- og brukerinstruksjonene som medfølger tilbehøret. Bruk kun tilbehør som er godkjent av produsenten.
KONTROLLER: Før du bruker hjelmen, sjekk dens integritet i alle deler. Hjelmen må kontrolleres med jevne mellomrom, og i alle fall før hver bruk, for å fastslå tilstedeværelsen av eventuelle skader som sprekker, løsner, deformasjoner, avskalling, som utgjør elementer som avslører tilstanden til forringelse av hjelmen. Elementer som har fått betydelige påvirkninger må skiftes ut selv om de ikke viser tydelige tegn på skade. Etter en voldsom støt, selv om skaden ikke er synlig, skift ut hjelmen, siden den kan ha brukt opp evnen til å absorbere ytterligere støt og gi forventet beskyttelse. I tilfelle ufrivillig åpning eller riving av spennen, kan det hende at den ikke lenger garanterer belastningen som kreves for åpning. Det anbefales å få hjelmen til service av produsenten eller av sentre som er autorisert av denne.
RENGJØRING: Rengjør hjelmen (kun med bruk) av vann, nøytral såpe og en myk og ren klut. La hjelmen lufttørke i romtemperatur. Den innvendige polstringen kan vaskes for hånd i kaldt vann, eller i vaskemaskin (maks. 30°C). Unngå all bruk av kjemiske vaskemidler og løsemidler.
OPPBEVARING: Når den ikke er i bruk er det best å oppbevare hjelmen ved en temperatur på mellom 5°C og 35°C, beskyttet mot direkte sollys og borte fra varmekilder. Vi anbefaler å oppbevare hjelmen i originalemballasjen.
PÅFØRING AV KLISTREMERKER: Ikke påfør klistremerker, løsemidler eller maling, med mindre det er i overensstemmelse med produsentens spesifikasjoner. Alle eventuelle reparasjoner eller endringer som ikke er forutsett av produsenten vil kunne forringe hjelmens beskyttende funksjon.
TRANSPORT: Hjelmen må alltid transporteres i den originale emballasjen.
FORHOLDSREGLER: Ikke bruk hjelmen som støtte for noe eller til å putte ting i. Ikke klem den. Ikke mist hjelmen i bakken. Unngå kontakt med skarpe eller farlige gjenstander. Må ikke brukes utenfor temperaturområdet -20°C og +35°C. Unngå å løfte opp hjelmen etter innretningen for størrelsesregulering. Beskytt hjelmen mot kjemiske stoffer.
VARIGHET: Hjelmens varighet avhenger av forskjellige faktorer, inkludert temperaturvariasjoner, eksponering for direkte sollys, mer eller mindre intensiv bruk. Hjelmen må kontrolleres jevnlig, og uansett før hver bruk, for å avdekke eventuelle skader som sprekker, riper, deformasjoner eller lignende som tyder på at hjelmen er svekket. Elementer som har blitt utsatt for alvorlige støt må skiftes ut, selv om de ikke har tydelige tegn på skader. Produktets maksimale levetid er på 10 år fra produksjonsdato. Etter denne tiden må hjelmen kastes, fordi beskyttelsesevnen reduseres over tid grunnet det faktum at materialene eldes. Produksjonsdatoen er trykt på innsiden av hjelmen.
REVISJON:I tillegg til den vanlige visuelle kontrollen før bruk, må en kompetent person gjennomføre en grundig undersøkelse minst én gang i året. Sjekker skal registreres på et inspeksjonsark som kan lastes ned fra nettsiden www.kasksafety.com. Ikke fjern etiketter eller merker og sjekk lesbarheten. Ved kutt, skrubbsår eller andre skader, må du kontakte produsenten for inspeksjon før hjelmen brukes.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialet eller arbeid. Garantien dekker ikke defekter som er forårsaket av normal bruk og slitasje, endringer, feilaktig oppbevaring, upassende vedlikehold eller annen bruk enn dem produktet har blitt sertifisert for.
MERKING/ETIKETT: Informasjon som finnes inne i hjelmen, trykt på etiketten, som ikke under noen omstendighet må fjernes.
ANSVAR: KASK Spa fraskriver seg alt ansvar for alle direkte eller indirekte skader, utilsiktede eller ikke, forårsaket av upassende bruk av KASK-produkter. Brukeren påtar seg alt ansvar for risiko som følger upassende bruk av KASK- produkter.
SAMSVARSERKLÆRING: For å få en kopi av EU-samsvarserklæringen for dette utstyret, besøk nettstedet www.kask.com.

FI

VALMISTAJAN OHJEET: Lue ohjeet huolellisesti ennen kypärän käyttöä; yllä olevan huomiotta jättövoi vähentää kypärän tuottamaa turvallisuutta. Valmistaja ja/tai jakelija eivät voi omaksua mitään vastuuta onnettomuustapauksessa, joka tuottaa henkilökohtaisen vammautumisen tai hengenmenetyksen, johtuen kypärän ei-asianmukaisesta kypärän käytöstä.
LAITTEEN KÄYTTÖTARKOITUS: Tämä laite on suunniteltu suojaamaan käyttäjän päätä putoavien esineiden aiheuttamalta vaaralta ja siitä johtuvilta aivovammoilta ja kallonmurtumilta. Tämä kypärä on rakennettu siten, että se vaimentaa törmäyksen aiheuttamaa energiaa jakamalla ja/tai vioittamalla olennaisia osia osittain. Tätä kypärää saa käyttää vain siihen käyttöön, jota varten se on sertifioitu (ks. merkintä). Kypärä on sertifioitu teollisuudelle standardin EN 397:2012+A1:2012 mukaisesti, ja se täyttää myös itse standardin valinnaiset vaatimukset kohdissa: § 5.2.1 Erittäin alhainen lämpötila - 30 °C; § 5.2.4 Sivuttainen muodonmuutos; § 5.2.5. Sulan metallin roiskeet; § 5.2.3 Sähköiset ominaisuudet, jotka suojaavat tahattomalta kosketukselta jännitteisiin johtimiin 440 V:n vaihtovirtaan asti (paitsi PRIMERO AIR -muunnos). Se täyttää myös seuraavat lisävaatimukset: § 4.2.1 Iskunvaimennus, § 4.2.2 Tunkeutuminen, EN12492:2012: testi suoritettu lämpötilassa -30 °C / +50 °C. Suojaus sähkövaaroja vastaan: Kypärät on lisäksi sertifioitu standardin EN 50365:2002 (luokka 0) mukaisesti käytettäväksi pienjännitelaitteistojen läheisyydessä, joiden jännite on enintään 1500 V tasavirta tai 1000 V vaihtovirta. Kypärä, jota käytetään yhdessä muiden sähköisesti eristettyjen henkilönsuojainten kanssa, estää virran kulun käyttäjän pään lävitse. Muita eristäviä suojalaitteita on käytettävä suoritettavaan toimintaan liittyvien riskien mukaan. Eristäviä kypäriä ei saa käyttää tilanteissa, joissa on olemassa vaara, että niiden eristysominaisuudet heikkenevät osittain. Laitteen tarjoama sähköinen suojaus voi heikentyä seuraavien syiden vuoksi: laitteen vanheneminen, epäasianmukainen puhdistus, mekaaniset tai kemialliset vauriot tai muut erityiset käyttöolosuhteet (esim. sateessa tai lumessa).
VAROITUS: Kypärä ei voi tuottaa täyttä suojaa vammaa vastaan. Erityisesti, on tärkeää muistaa, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimalta, jonka tuottavat voimakkaat iskut. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikkakaan näkyvää vahinkoa ei ilmenisi, vaihda kypärä, koska se on saattanut kuluttaa kapasiteettinsa suojata lisäiskuilta eikä tuota odotettua suojausta.
HUOMIO: Jos on olemassa putoamisvaara, esimerkiksi työskenneltäessä korkealla tai nostotasoilla, on pakollista käyttää leukahihnalla varustettua kypärää. Sama pätee myös silloin, kun kypärä on vaarassa irrota, kuten työskenneltäessä korkealla.
Kaikki säädökset ja lait eivät salli sellaisen turvakypärän käyttöä, jossa ei ole leukahihnaa. Jotkin säädökset ja lait edellyttävät pakollista leukahihnalla varustetun kypärän käyttöä, jos vaarana on putoaminen, esimerkiksi työskenneltäessä korkealla tai nostettavilla tasoilla. Samaa voidaan edellyttää tapauksissa, joissa kypärä voi pudota päästä, kuten tehtäessä töitä kurottaen pään yläpuolelle. Tarkista pätevältä viranomaiselta mahdollisuudet ja rajoitukset ennen henkilönsuojaimen käyttöä. Kun kypärä on varustettu leukahihnalla, KASK S.p.A. suosittelee pitämään hihnan kiinnitettynä kaikissa työtehtävissä. Tämän käyttöohjeen kattama kypärä on henkilökohtainen suojavaruste, ja sellaisena se on käynyt läpi EU:n sertifiointimenettelyn, jossa on sovellettu EU-asetuksen 2016/425 liitteessä V esitettyjä vaatimuksia. Laitteeseen sovelletaan edellä mainitun asetuksen liitteen VII mukaista valvontamenettelyä, koska se on luokkaan III kuuluva henkilönsuojain. Standardien EN 397:2012+A1:2012 ja EN50365:2002 mukainen sertifiointi- ja tarkastusmenettely annettiin ilmoitetulle laitokselle nro 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL - Italia.
NIMIKKEISTÖ: 1. Kuori; 2. Kuulosuojainten asennuskohta; 3. Tuuletusaukot (vain AIR-versio); 4. Etu-ura; 5. Lampun pidike; 6. Silmäsuojaimen sovitinten asennuskohdat; 7. Otsanauha; 8. Merkintäetiketit; 9. Solki; 10. Hihna; 11. Sivupuolen vedin; 12. Koon säätöjärjestelmä; 13. Takaliukusäätimet; 14. Niskasuojuksen asennusura.
KÄYTTÖOHJE: Ehkäisevänä toimenpiteenä on välttämätöntä käyttää kypärää aina ajaessa. Riittävää suojausta varten,
kypärän tulee olla oikean kokoinen ja sopia päähän tavalla, joka tarjoaa enimmäismäärän mukavuutta ja turvallisuutta. Kypärän tulee olla säädetty käyttäjää varten, esim., hihnojen tulee olla asetettuina niin, etteivät ne peitä korvia, soljen tulee olla sijoitettuna pois leukaluusta ja hihnojen ja soljen tulee tulla säädetyksi niin että ne ovat sekä mukavia että riittävän kireitä. Leukahihna kiristettynä ja oikein säädettynä, tarkista aina, että kypärä ei purista päätä tai liiku vapaasti edestakaisin (ks. kuva 1).
KYPÄRÄN SÄÄDÖT: Käytä kypärää ja säädä kokoa kääntämällä taaempaa pyörää (myötäpäivään kiristääksesi kokoa ja vastapäivään löysentääksesi) tai yksinkertaisesti (vain varustetuille malleille) vetämällä kaksi pikakiinnityselementtiä saadaksesi halutun kireyden (kuva 2). Aseta koon säätöjärjestelmä niskan alueella kuten kuvassa (kuva 3), kallistaen sitä ja säätäen sen korkeutta. Kiristä nauha asettamalla yksi solkihihna toiseen kunnes se napsahtaa paikalleen (kuva 4a). Vedä leukanauhasta tarkistaaksesi että solki on lukittu (kuva 5). Säädä leukahihnan pituutta varmistaaksesi kypärän päähäsi. Kumirenkaan tulee olla sijoitettuna nauhan päähän estääksesi sen roikkumisen. Säädä sivupuolen leukanauhan takaisinvedin liu'uttamalla sitä kunnes löydät halutun kohdan korvan alapuolella (kuva 6). Riisuaksesi kypärän päästä, avaa leukahihna painamalla painikkeita soljen molemmilla puolilla samanaikaisesti (kuva 4b). Takasäätimien käyttö (varustetuissa malleissa): takasäätimiä on mahdollista käyttää, jotta sivupuolen vedin ei joudu hankalaan asentoon, kuten esimerkiksi korvan kohdalle tai kuulonsuojainten käytön aikana (kuva 7).
VARAOSAT: Vaihto, korvaus ja/tai poisto yhden tai minkä tahansa alkuperäisen kypärän osan osalta on kielletty ilman
valmistajan valtuutusta. Käytä ainoastaan alkuperäisiä KASK varaosia. Kypärää ei tule mukauttaa muiden kuin alla olevien lisävarusteiden käyttöä varten. Jos tarvittavaa, ota suoraan yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.
LISÄVARUSTEET: Tarkista jälleenmyyjän tai valmistajan kanssa kypärän lisävarusteiden todellinen saatavuus. Noudata asennus- ja käyttöohjeita, jotka toimitetaan lisävarusteiden mukana. Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita.
TARKISTA: Ennen kuin käytät kypärää, tarkista sen eheys kaikissa osissa. Kypärä on tarkastettava säännöllisesti ja joka tapauksessa ennen jokaista käyttökertaa, jotta varmistetaan mahdollisten vaurioiden olemassaolo, kuten halkeamat, irtoamat, muodonmuutokset, kuoriutuminen, jotka ovat kypärän kulumisen paljastavia elementtejä. Merkittäviä iskuja kärsineet elementit on vaihdettava, vaikka niissä ei näkyisikään selviä vaurioita. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikka vaurio ei olisikaan näkyvissä, vaihda kypärä, sillä kypärä on saattanut kuluttaa kykynsä vaimentaa lisäiskuja ja tarjota odotetun suojan. Jos solki avautuu tahattomasti tai repeytyy, se ei välttämättä enää takaa avaamiseen tarvittavaa kuormaa. Kypärä on suositeltavaa huoltaa valmistajalla tai sen valtuuttamilla huoltopisteillä.
PUHDISTUS: Puhdista kypärä (ja kaikki lisävarusteet) vain vettä, mietoa saippuaa ja pehmeää, puhdasta liinaa käyttämällä, ja anna sen ilmakuivata huoneen lämpötilassa. Sisäiset pehmusteet voidaan irrottaa ja pestä käsin kylmässä vedessä tai pesukoneessa (max. 30°C). Älä koskaan käytä kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia.
VARASTOINTI: Kun ei käytössä, on parasta pitää kypärä 5°C ja 35°C välisessä lämpötilassa, suojattuna suoralta auringonvalolta ja poissa lämmönlähteistä, suosittelemme säilyttämään kypärän sen alkuperäisessä pakkauksessa.
LIIMOJEN KÄYTTÖ: Älä käytä liimoja, liuottimia, tarroja ja maalia mikäli tämä ei tapahdu valmistajan teknisten määritelmien mukaisesti. Kaikki odottamattomat muutokset tai korjaukset saattavat vaikuttaa haitallisesti kypärän suojaavaan toimintoon.
KULJETUS: Kuljeta kypärä alkuperäispakkauksessa.
VAROTOIMENPITEET: Älä käytä kypärää jalustana tai tukena tai säiliönä. Älä aseta sitä puristuksiin. Älä pudota sitä. Vältä kosketusta terävien tai vaarallisten esineiden kanssa. Älä käytä -20°C ja +35°C lämpötilavälin ulkopuolella. Vältä kypärän nostamista koon säätimestä. Suojaa kemiallisia aineita vastaan.
KÄYTTÖIKÄ: Kypärän käyttöikä riippuu heikentävien tekijöiden ilmaantumisesta, mukaan lukien lämpötilavaihtelut, altistus suoralle auringonvalolle, enemmän tai vähemmän vaativa käyttö. Kypärä tulee tarkistaa säännöllisesti ja aina ennen käyttöä, minkään vaurioiden kuten halkeamien, irrallisuuksien epämuodostumien, pintakerrosten kuoriutumisen osalta, jotka ilmentävät kypärän heikentymisen tilan tosiasiallisia elementtejä. Kypärät, jotka ovat käyneet läpi merkittävästi voimakkaan iskun, vaikkakaan niissä ei näy ilmeisiä vahingoittumisen merkkejä. Tämän tuotteen enimmäiskäyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä. Tämän jakson jälkeen, kypärä tulee poistaa käytöstä, koska suojaus vähenee ajan mittaan materiaalien vanhenemisesta johtuen. Valmistuspäivämäärä on merkitty kypärän sisäpuolelle.
TARKISTUS: Ennen kutakin käyttökertaa suoritettavan tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi pätevän henkilön on suoritettava perusteellinen tarkastus vähintään kerran vuodessa. Tarkastukset on kirjattava tarkastuslomakkeeseen, joka on ladattavissa verkkosivustolta www.kasksafety. Älä poista tarroja tai merkintöjä ja tarkista niiden luettavuus. Jos havaitset viiltoja, hankaumia tai muita vaurioita, ota yhteyttä valmistajaan tarkastusta varten ennen kypärän käyttöä.
3 VUODEN TAKUU: KASK takaa tuotteen 3 vuoden ajaksi materiaalien ja työn virheiden osalta. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, muunnoksista, vääränlaisesta säilytyksestä, ei-asianmukaisesta huollosta tai muista käyttötarkoituksista kuin mitä varten nimike on sertifioitu.
MERKINNÄT/TARRAT: Kypärän sisäpuolella olevia tietoja, tulostettuina tarralle, ei saa poistaa mistään syystä.
VASTUU: KASK Spa ei vastaa mistään suorasta tai epäsuorasta, vahingossa tai tahallisesti tapahtuvasta vahingosta, joka aiheutuu KASK-tuotteiden ei-tarkoituksenmukaisesta käytöstä. Kaikki riskit, jotka johtuvat KASK-tuotteiden ei- tarkoituksenmukaisesta käytöstä, ovat käyttäjän vastuulla.
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Saat kopion EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteesta www.kask.com

DA

FABRIKANTENS VEJLEDNING: Læs vejledningen omhyggeligt, før du bruger hjelmen; manglende overholdelse af ovenstående kan reducere den sikkerhed, hjelmen står for. Producenten og/eller distributøren kan ikke påtage sig noget ansvar i tilfælde af en ulykke, der medfører personskade eller dødsfald på grund af forkert brug af hjelmen.
FORMÅLET MED ENHEDEN: Denne enhed er designet til at beskytte brugerens hoved mod risikoen for faldende genstande og deraf følgende hjerneskader og kranierbrud. Denne hjelm er konstrueret således, at den absorberer energien fra et slag ved hjælp af delvis distribution og/eller beskadigelse af væsentlige komponenter. Denne hjelm må kun anvendes til den aktivitet, den er certificeret til (se mærkning). Hjelmen er certificeret til industri i overensstemmelse med EN 397:2012+A1:2012 og opfylder også de valgfrie krav i selve standarden under punkterne: § 5.2.1 Meget lav temperatur – 30 °C; § 5.2.4 Sidedeformation; § 5.2.5 Stænk af smeltet metal; § 5.2.3 Elektriske egenskaber for beskyttelse mod utilsigtet kontakt med strømførende ledere op til 440 V vekselstrøm (undtagen PRIMERO AIR-varianten). Den opfylder også de yderligere krav i: § 4.2.1 Stødabsorbering, § 4.2.2 Gennemtrængning, i EN12492:2012: test gennemført ved -30° C/+50° C. Beskyttelse mod elektriske farer: Hjelmene er yderligere certificeret i henhold til EN 50365:2002 (klasse 0) til brug i nærheden af lavspændingsanlæg med spændinger på op til 1500 V jævnstrøm eller 1000 V vekselstrøm. Hjelmen, anvendt sammen med andre elektrisk isolerede personlige værnemidler, forhindrer strømmen i at passere gennem brugerens hoved. Den elektrisk isolerende hjelm kan ikke anvendes alene. Andre isolerende beskyttelsesenheder bør anvendes i overensstemmelse med de risici, der er forbundet med den aktivitet, der skal udføres. Isolerende hjelme må ikke anvendes i situationer, hvor der er risiko for, at deres isolerende egenskaber delvist reduceres. Den elektriske beskyttelse, som enheden tilbyder, kan være reduceret på grund af: ældning, uhensigtsmæssig rengøring, mekanisk eller kemisk beskadigelse eller andre særlige brugsbetingelser (f.eks. i regn eller sne).
ADVARSEL: Hjelmen kan ikke give fuld beskyttelse mod skader. Det er især vigtigt at huske, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod de kræfter, der opstår ved voldsomme påvirkninger. Efter et kraftigt stød, selv hvis der ikke er forekommet en synlig skade, skal hjelmen udskiftes. Dette skyldes, at den muligvis har opbrugt sin evne til at absorbere yderligere chok og give den forventede beskyttelse.
FORSIGTIG: Hvis der er risiko for fald, f.eks. ved arbejde i højden eller på elevatorplatforme, er det obligatorisk at bruge en hjelm med hagespænde. Det samme gælder i tilfælde, hvor der er risiko for at tabe hjelmen, f.eks. ved arbejde over hovedet.
Visse forordninger eller lovgivninger godkender ikke brug af sikkerhedshjelme der ikke er udstyret med hagerem. Visse forordninger eller lovgivninger kræver obligatorisk brug af hjelm udstyret med hagerem, hvis der er fare for nedstyrtning, for eksempel ved arbejder i højden eller på løftende platforme. Samme forholdsregel kan kræves i det tilfælde der er fare for at miste hjelmen, f.eks. ved arbejder der foretages oven på hovedet. Kontroller med de relevante myndigheder mulighederne og begrænsningerne for PV'ets brug. Hvis hjelmen er udstyret med hagerem, anbefaler KASK S.p.A. at holde den tilspændt i løbet af hele arbejdsprocessen. Hjelmen, der er omfattet af denne manual, er personligt beskyttelsesudstyr og har som sådan gennemgået en EU-certificeringsprocedure med anvendelse af kravene i bilag V i EU-forordning 2016/425. Enheden er underlagt en kontrolprocedure i overensstemmelse med bilag VII til ovennævnte forordning som kategori III PPE. Certificerings- og inspektionsproceduren for standarderne EN 397:2012+A1:2012 og EN50365:2002 blev overdraget til det bemyndigede organ nr. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Italien.
NOMENKLATUR:1. Hætte; 2. Åbning til indføring af støjdæmpende hørevørn; 3. Ventilationshuller (udelukkende AIR version); 4. Forreste åbning; 5. Lampe klemme; 6. Åbning til indføring af visir adapter; 7. Svedbånd; 8. Mækningsetiketter; 9. Spænde; 10. Rem; 11. Lateral retraktor; 12. Justeringssystem til størrelse; 13. Forskydelige bagerste regulatorer; 14. Åbning til indføring af nakkeværn.
BRUGSANVISNING: Som en forebyggende foranstaltning er det vigtigt at have en hjelm på til alle tider under kørslen. For tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen være den rigtige størrelse og passe perfekt på hovedet for at give maksimal komfort og sikkerhed. Hjelmen skal justeres til at passe brugeren, for eksempel skal stropperne placeres, så de ikke dækker ørerne, lukkebeslaget skal placeres væk fra kæbebenet, og både stropperne og spændet skal justeres på en sådan måde, at de både er komfortable og tætsluttende. Når hagerem er spændt og justeret korrekt, sørg da altid for at tjekke at hjelmen ikke klemmer hovedet eller bevæger sig frit frem og tilbage (se billede 1).
JUSTERINGER TIL HJELMEN: Tag hjelmen på og tilpas størrelsen ved at dreje baghjulet (med uret for at stramme størrelsen og derved gøre den mindre og mod uret for at gøre den større) eller blot (kun for udstyrede modeller) ved at trække de to hurtig-lukkeelementer for at opnå den ønskede spænding (billede 2). Placér størrelses justeringssystemet i nakkeområdet som vist (Billede 3), vip den og justér den i højden. Fastgør strappen ved at indsætte en spænderem ind i en anden spænderem, indtil den klikker på plads (billede 4a). Træk hageremmen for at kontrollere, at spændet er låst (billede 5). Justér længden af hageremmen og fastgør således hjelmen sikkert på hovedet. Gummiringen skal sidde på enden af båndet for at stoppe det i at hænge og dingle. Justér den laterale retraktor af hageremmen ved at skubbe den langs stropperne, indtil du finder den ønskede position under øret (Billede 6) For at kunne fjerne hjelmen fra hovedet, skal du åbne hageremmen ved samtidig at trykke på knapperne på hver side af spændet (Billede 4b). Brug af de bagerste reguleringsanordninger (på relevante modeller): man kan bruge reguleringsanordningerne for at undgå, at den laterale retraktor sidder på en ubekvem måde, for eksempel generer øret eller i forbindelse med brug af høreværn (Billede 7).
RESERVEDELE: Ændringer, udskiftninger og/eller fjernelse af en eller af nogen af de oprindelige dele af hjelmen er forbudt uden tilladelse fra fabrikanten. Brug kun originale KASK reservedele. Hjelmen bør ikke ændres for at tilføje andet tilbehør end det som er beskrevet nedenfor. Hvis nødvendigt, kontakt da din forhandler eller producenten direkte.
TILBEHØR: Tjek hos din forhandler eller producent om ekstraudstyr til hjelmen er disponibelt. Følg monterings- og betjeningsvejledning, der følger med tilbehøret. Brug kun tilbehør, som er godkendt af producenten.
KONTROL: Før du bruger hjelmen, skal du kontrollere dens integritet i alle dens dele. Hjelmen skal kontrolleres med jævne mellemrum, og under alle omstændigheder før hver brug, for at fastslå tilstedeværelsen af eventuelle skader som revner, løsrivelser, deformationer, afskalninger, som udgør elementer, der afslører hjelmens forringelsestilstand. Elementer, der har været udsat for væsentlige påvirkninger, skal udskiftes, selvom de ikke viser tydelige tegn på skade. Efter et voldsomt stød, selvom skaden ikke er synlig, skal hjelmen udskiftes, da den kan have udtømt sin evne til at absorbere yderligere stød og give den forventede beskyttelse. I tilfælde af ufrivillig åbning eller rivning af spændet, garanterer det muligvis ikke længere den belastning, der kræves til åbning. Det er tilrådeligt at få hjelmen serviceret af producenten eller af centre, der er godkendt af denne.
RENGØRING: Rengør hjelmen (og andet tilbehør) ved kun at bruge vand, mild sæbe og en blød, ren klud og lad det hele tørre ved stuetemperatur. Den interne polstring kan fjernes og håndvaskes i koldt vand eller i vaskemaskinen (maks. 30°C). Brug aldrig kemiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler.
OPBEVARNG: Når hjelmen ikke er i brug, er det bedst at opbevare den ved en temperatur mellem 5°C og 35°C, beskyttet mod direkte sollys og væk fra varmekilder. Vi anbefaler, at hjelmen gemmes i dens oprindelige pakning.
ANDVENDELSE AF KLÆBEMIDLER: Påfør ikke lim, opløsningsmidler, klistermærker og maling, hvis disse ikke er i overensstemmelse med producentens specifikationer. Enhver reparation eller ændring, som ikke er forudset, kan påvirke den beskyttende funktion af hjelmen.
KULJETUS: Kuljeta kypärä alkuperäispakkauksessa.
FORHOLDSREGLER: Brug ikke hjelmen som et grundlag, eller støtte eller beholder. Må ikke presses sammen. Hjelmen må ikke tabes. Undgå kontakt med skarpe eller farlige genstande. Brug ikke hjelmen ved temperaturer, som ligger udenfor -20°C og +35°C. Undgå at samle hjelmen op ved at løfte den i størrelses justeringen. Beskyt mod kemiske agenser.
BRUGSTIDEN: Brugstiden for hjelmen afhænger af forekomsten af forskellige degenerative faktorer, herunder ændringer i temperatur, direkte sollys, og hyppigheden af brugen. Hjelmen skal tjekkes regelmæssigt, og før hver brug, for at kunne se eventuelle skader såsom revner, skår, deformiteter, der viser en generel forværring af hjelmen. Hjelme, som har været udsat for et kraftigt stød, bør udskiftes, også selvom de ikke viser tydelige tegn på skade. Den maksimale levetid for dette produkt er 10 år fra fremstillingsdatoen. Efter denne periode, bør hjelmen kasseres, fordi beskyttelsen reduceres over tid på grund af ældning af materialerne. Fremstillingsdatoen er trykt indeni hjelmen.
REVISION: Ud over den normale visuelle kontrol for hver brug skal en kompetent person foretage en grundig undersøgelse mindst en gang om året. Undersøgelser skal registreres på et inspektionsskema, som kan downloades fra webstedet www.kasksafety.com. Fjern ikke etiketter eller mærkninger, og tjek, at de er læselige. Hvis du finder brud, slid eller andre skader, skal du kontakte producenten for at få hjelmen inspiceret, inden du tager den i brug.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialer eller udførelse. Garantien dækker ikke defekter forårsaget af normal slitage, modifikationer, forkert opbevaring, forkert vedligeholdelse eller anden anvendelse end dem, for hvilke enheden er certified.
MÆRKE/ETIKET: Oplysningerne på indersiden af hjelmen, under polstringen, på etiketten, bør ikke fjernes (fig. 3).
ANSVAR: KASK Spa fralægger sig et hvert ansvar for direkte eller indirekte skader, utilsigtet eller forsætlig, der skyldes forkert brug af Kask produkter. Brugeren påtager sig alle risici i forbindelse med forkert brug af KASK produkter.
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: For at få en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen for dette udstyr, henvis til webstedet www.kask.com.

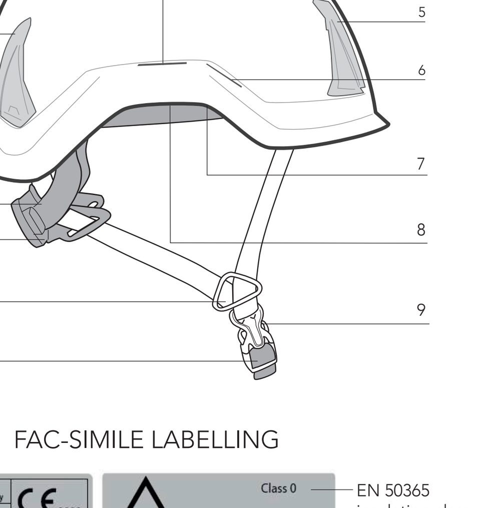
ET

TEABELEHT: Enne kiivri kasutamist lugege hoolikalt juhised, nende eiramine võib vähendada kiivri pakutavat ohutust. Õnnetusjuhtumiga seotud vigastuste või surma korral, mis tulenevad kiivri ebaõigest kasutamisest, keeldub tootja ja/või turustaja igasugusest vastutusest.
SEADME EESMÄRK: See seade on loodud kaitsma kasutaja pead ajuvigastusi ja koljuluumurde tekitavate esemete kukkumise ohu eest. Kiiver on konstrueeritud nii, et see summutab löögienergiat selle osalise hajutamise ja/või kiivri oluliste osade vigastamise teel. Seda kiivrit tohib kasutada üksnes selleks ettenähtud tegevuse puhul (vt märgistust). Kiiver on sertifitseeritud tööstuslikuks kasutamiseks vastavalt EN 397:2012+A1:2012 standardile ja vastab ka standardi valikulistele nõuetele paragrahvides: § 5.2.1 Väga madal temperatuur – 30°C; § 5.2.4 Külgmised deformatsioonid; § 5.2.5 Sulametalli pritsmed; § 5.2.3 Elektrilised omadused kaitseks juhusliku kontakti eest pingestatud kuni 440V vahelduvvoolu juhtmetega (v.a variant PRIMERO AIR). Samuti vastab kiiver lisanõuetele, mis on sätestatud paragrahvides: § 4.2.1 Löögi summutamine, § 4.2.2 Läbitungimine standardites EN12492:2012: test viidi läbi temperatuuri vahemikus -30°C/+50°C. Kaitse elektrilöögiohu eest: Lisaks on kiivrid heaks kiidetud standardi EN 50365:2002 kohaselt (kaitseklass 0) kasutamiseks madalpingepaigaldiste läheduses, millе pinge on kuni 1500 V alalisvoolu või 1000 V vahelduvvoolu toitel. Kiiver, mida kasutatakse koos teiste elektriisolatsiooniga isikukaitsevahenditega, takistab voolu läbipääsu kasutaja peast. Ei piisa üksnes elektriisolatsiooniga kiivrist. Kasutada tuleb ka teisi isoleerivaid kaitsevahendeid vastavalt tegevuse eeldatavale ohule. Isoleerivaid kiivreid ei tohi kasutada olukordades, kus on oht nende isoleerivate omaduste osaliseks vähendamiseks. Seadme pakutav elektrikaitse võib väheneda järgmistel põhjustel: vananemine, sobimatu puhastamine, mehaanilised või keemilised kahjustused või muud erilised kasutustingimused (nt vihma või lume korral).
TÄHELEPANU: Kiiver ei suuda alati vigastuste eest kaitsta. Eelkõige on oluline silmas pidada, et ükski kiiver ei suuda kaitsta pead tugevate löökide eest. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime ja vajaliku kaitse tagamine võib olla ammendunud.
ETTEVAATUST: kukkumisohu korral, nt kõrgel töötamisel või platvormide tõstmisel, on kohustuslik kasutada lõuarihmaga kiivrit. Samuti, kui on kiivri peast ära kukkumise oht, näiteks pea kohal töötamisel.
Mõned määrused või seadused ei luba ilma lõuarihmata kaitsekiivrite kasutamist. Mõned eeskirjad või õigusaktid nõevad ette kukkumisohu korral, nt kõrgel või tõstetavatel platvormidel töötamisel lõuarihmaga kiivri kasutamist. Samuti võib see olla kohustuslik, kui on oht kiivri pea ära kukkumise oht, näiteks pea kohal töötamisel. Küsige asjakohasest ametiasutusest isikukaitsevahendi kasutusvõimaluste kohta. Kui kiiver on varustatud lõuarihmaga, soovitab KASK S.p.A. hoida seda kinni kogu töötamise ajal. Kõnealune kiiver on isikukaitsevahend ja selle suhtes on kohaldatud ELi sertifitseerimismenetlust ning määruse EL 2016/425 V lisas sätestatud nõudeid. Seade allub III kategooria isikukaitsevahendina eelnimetatud määruse VII lisas sätestatud kontrollprotseduurile. Sertifitseerimismenetluse ja kontrolli standardite EN 397:2012+A1:2012 ning EN50365:2002 kohaselt, viis läbi teavitatud asutus nr 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL, Itaalia.
DETAILIDE LOETELU: 1. Korpus; 2. Mürakaitse kõrvaklappide sisestamise pesa; 3. Ventilatsiooniavad (ainult AIR versioonil); 4. Eesmine pesa; 5. Lambi kinnitusklamber; 6. Visiiri adapterite sisestamise pesa; 7. Pearihm; 8. Märgistuse etiketid; 9. Kinnituspannal; 10. Rihm; 11. Lateraalne pannal; 12. Suuruse reguleerimise süsteem; 13. Tagumine libistatav reguleerimissüsteem; 14. Kuklakaitse sisestamise pesa.
KASUTUSJUHEND : Ennetava meetmena on kiivrit vaja kanda kogu tegevuse ajal. Piisava kaitse tagamiseks on oluline, et kiiver oleks õige suurusega ja sobiks kiivri pähe, et tagada maksimaalne mugavus ja ohutus. Kiiver tuleb kasutaja
jaoks kohandada, näiteks rihmad ei tohi katta kõrvu, kinnituspannal ei tohi asuda alalõual ning rihmad ja kinnituspannal peavad olema reguleeritud nii, et need oleksid mugavad, kuid samas ka ei tohi pingul. Kui lõuarihm on hästi kinnitatud ja õigesti reguleeritud, siis alati veenduge, et kiiver ei suruks liiald pea ega liiguks vabalt ette ja taha kallutades (vt joonis 1).
KIIVRII REGULEERIMINE: Asetage kiiver pähe ja kohandage suurust, pöörates taga asuvat rullpingutit (suuruse vähendamiseks päripäeva ja suurendamiseks vastupäeva) või lihtsalt vajutage üksteise suunas kaks kinnitusklambrit (üksnes vastava mudeli puhul) sobiva pinge saavutamiseks (joon 2). Seadke suuruse reguleerija kuklapiirkonda, nagu näidatud joonisel (joon 3), kallutage seda ja reguleerige kõrgust. Kinnitage rihm kinnituspandla abil nii, et kuulete klõpsatust (joon 4a). Tõmmake lõuarihma veenduge, et kinnituspannal on lukustunud (joon 5). Reguleerige lõuarihma pikkust, et kiiver kinnituks kindlalt pähe. Kummist rõngas peab kinnitama rihma otsa, et vältida selle kõlkumist. Reguleerige lõuarihma lateraalset pannalt, libistades seda rihmal, kuni leiate soovitud asendi kõrva all (joon 6). Kiivri peast võtmiseks avage lõuarihm, vajutades kinnitusklambrit mõlemast küljest üheaegselt (joon 4b). Tagumiste regulaatorite kasutamine (mudelitel, millel see on ette nähtud): regulaatorite abil saab vältida külgmise pandla ebamugavat asendit, näiteks kui see segab kõrva või on ebamugav kuulmiskaitsevahendite kasutamisel (Jn 7).
VARUOSAD: Kiivri mis tahes originaalosade muutmine, asendamine ja/või eemaldamine on lubatud üksnes tootja nõusolekul. Kasutage ainult KASKi originaalvaruosi. Kiivrit ei tohi muuta muude, kui allpool kirjeldatud lisadetailide lisamiseks. Vajadusel pöörduge turustaja või otse tootja poole.
LISASEADMED: Kontrollige kiivri lisaseadmete tegelikku saadavust edasimüüja või tootja juures. Järgige lisaseadmetega kaasa pandud kasutus- ja paigaldusjuhiseid. Kasutada tohib üksnes tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid.
KONTROLL: Enne kiivri kasutamist kontrollige selle kõigi osade terviklikkust. Kiivrit tuleb perioodiliselt ja igal juhul enne iga kasutamist kontrollida, et teha kindlaks kahjustuste olemasolu, nagu praod, eraldumised, deformatsioonid, koorimine, mis on kiivri kujutavad endast kiivri kulumisseisundit paljastavaid elemente. Oluliselt mõjutatud elemendid tuleb välja vahetada isegi siis, kui neil ei ole ilmseid kahjustusi. Pärast tugevat kokkupõrget, isegi kui kahjustus ei ole nähtav, vahetage kiiver välja, kuna see võib olla ammendanud oma võime edasisi lööke absorbeerida ja pakkuda oodatud kaitset. Pandla tahtmatu avanemise või rebenemise korral ei pruugi see enam garanteerida avamiseks vajalikku koormust. Soovitav on lasta kiivrit hooldada tootjal või tootja volitatud keskustes.
PUHASTUS: Kiivri (ja võimalike lisadetailide) puhastamiseks kasutage üksnes vett, õrna pesuainet ja pehmet lappi. Pärast puhastamist laske kiivril kuivada toatemperatuuril. Polstri saab eemaldada ja pesta jahedas vees käsitsi või pesumasinas (temperatuuril kuni 30° C). Mingil juhul ei tohi kasutada keemilisi puhastusvahendeid ega lahusteid.
HOIUSTAMINE: Kui kiivrit ei kasutata, on soovitav seda hoida originaalpakendis kaitstuna otsese päikesevalguse eest ja eemal soojusallikatest temperatuuri vahemikus 5° C kuni 35° C.
KLEEPLINTIDE PAIGALDAMINE: Kui see ei ole kooskõlas tootja juhistega, siis ärge kasutage kleepliinte, lahusteid, isekleepuvaid etikette ega lakki. Mis tahes lubamatu sekkumine või muudatus võib mõjutada kiivri kaitseomadusi.
TRANSPORT: transportige kiivrit originaalpakendis..
HOIATUSED: Ärge kasutage kiivrit toetusaluse või konteinerina. Ärge suruge. Ärge laske kukkuda. Vältige kokkupuudete teravate või lõikavate esemetega. Kasutage temperatuurivahemikus -20° C kuni +35° C. Vältige kiivri haaramist suuruse regulееrijast. Kaitske kemikaalide eest.
KASUTUSIGA: Kiivri kasutusiga sõltub mitmesugustest degeneratiivsetest teguritest, sh temperatuuri kõikumised, kokkupuude otsese päikesevalgusega ja intensiivne kasutamine. Kontrollige kiivrit regulaarselt ja igal juhul enne iga kasutamist, et veenduda võimalike kahjustuste, nagu praod, eraldumised, deformatsioonid, koorimine, mis on kiivri seisundi halvenemise ilmingud, puudumises. Märkimisväärseid lööke saanud detailid, tuleb asendada isegi juul, kui vigastused ei ole nähtavad. Selle toote maksimaalne kasutusiga on 10 aastat alates tootmise kuupäevast. Pärast seda ajavahemikku tuleb kiivri kasutuselt kõrvaldada, sest aja jooksul selle kaitseomadused vähenevad materjalide vananemise tõttu. Tootmis kuupäev on märgitud kiivri sees.
ÜLEVAATUS: Lisaks tavapärasele visuaalsele kontrollile peab pädev isik läbi viima vähemalt igal aastal põhjaliku ülevaatuse. Kontrollide registreerimine peab toimuma kontroll-lehel, mille saab alla laadida veebisaidilt www.kasksafety.com. Ärge eemaldage etikette ega märgiseid ning kontrollige nende loetavust. Kui peaksid ilmnema praod, kriimustused või muud kahjustused, siis enne kiivri kasutamist pöörduge selle kontrollimiseks tootja poole.
GARANTII 3 AASTAT: KASK annab tootele 3-aastase garantii materjali- või tootedefekti kohta. Garantii ei kehti toote normaalse kulumise, selle muutmise, ebaõige hoiustamise, hoolduse või mitte-eesmärgipärase kasutuse korral.
TÄHISTAMINE/MÄRGISTAMINE: Kiivril olevat teavet, mis on märgitud etiketile, ei tohi mingil põhjusel eemaldada.
VASTUTUS: KASK Spa keeldub igasugusest vastutusest otsese või kaudse, juhusliku või tahtliku kahju korral, mis tuleneb KASKi toodete ebaõigest kasutamisest. Kasutaja võtab kogu riski, mis on seotud KASKi toodete ebaõige kasutamisega.
NÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON: Selle toote ELi vastavusdeklaratsiooni leiate veebisaidilt www.kask.com.

LV

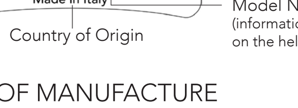
INFORMATĪVAIS PAZIŅOJUMS: Pirms ķiveres izmantošanas uzmanīgi izlasiet norādījumus, jo to neievērošana var samazināt ķiveres sniegto drošības līmeni. Ražotājs un/vai izplatītājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības, ja notiek negadījums, kas izraisīja traumas vai nāvi ķiveres nepareizas izmantošanas dēļ.
IERĪCES PAREDZĒTAIS NOLŪKS: Šī ierīce ir izstrādāta, lai nodrošinātu lietotāja galvas aizsardzību pret krītošiem priekšmetiem no izrietošām smadzeņu traumām un galvaskausa lūzumiem. Šī ķivere ir konstruēta tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji sadalot to un/vai sabojājot būtiskākās sastāvdaļas. Šo ķiveri drīkst izmantot tikai tādām aktivitātēm, kurām tā ir sertificēta (sk. marķējumu). Ķivere ir sertificēta industriālajai lietošanai atbilstoši EN 397:2012+A1:2012 standartam un atbilst arī šī standarta izvēles fakultatīvām prasībām šādos punktos: § 5.2.1 Ļoti zema temperatūra –30°C; § 5.2.4 Sāniskā deformācija; § 5.2.5 Izkausēta metāla šļakatas; § 5.2.3 Elektriskie raksturlielumi aizsardzībai pret nejaušu saskari ar spriegumaktīviem vadītājiem ar maiņstrāvas spriegumu līdz 440V (izņemot variantu PRIMERO AIR). Atbilst arī papildu prasībām, kas ir noteiktas standarta EN12492:2012 punktos: § 4.2.1. Triecienu absorbcija, § 4.2.2. Caurlaidība: tests veikts pie -30°C/+50°C. Aizsardzība pret elektrisko risku: Turklāt ķiveres ir sertificētas atbilstoši standartam EN 50365:2002 (0. klase) lietošanai zemsprieguma iekārtu tuvumā, kuru spriegums ir līdz 1500V (līdzstrāva) vai 1000V (maiņstrāva). Ja ķivere tiek izmantota ar citiem elektriski izolētiem IAL, tā novērš strāvas plūsmu caur lietotāja galvu. Elektriski izolējošo ķiveri nevar izmantot atsevišķi. Jāizmanto citas izolējošas aizsargierīces, atkarībā no riskiem, kuri ir sagaidāmi veicamajā aktivitātē. Izolējošās ķiveres nedrīkst lietot situācijās, kad pastāv risks, ka to izolējošās īpašības tiks kaut vai daļēji samazinātas. Ierīces nodrošinātā elektriskā aizsardzība var tikt samazināta šādu iemeslu dēļ: novecošana, nepiemērota tīrīšana, mehāniskie vai ķīmiskie bojājumi vai citi īpašie lietošanas apstākļi (piemēram, lietus vai sniegs).
UZMANĪBU: Ķivere ne vienmēr var pasargāt no traumām. It īpaši jāņem vērā, ka neviena ķivere nespēj aizsargāt galvu no spēkiem, kas rodas spēcīgu triecienu rezultātā. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus un nodrošināt paredzēto aizsardzību.
UZMANĪBU!: ja pastāv krišanas risks, piemēram, strādājot augstumā vai uz paceļamās platformas, obligāti jālieto ķivere ar zoda siksnu. Tas pats attiecas uz gadījumiem, kad pastāv ķiveres nokrišanas risks, piemēram, veicot darbus virs galvas.
Daži likumdošanas akti vai regulējumi aizliedz nēsāt aizsargķiveres bez kakla siksniņām. Daži likumdošanas akti vai regulējumi nosaka ar kakla siksniņām aprīkotu ķiveru valkāšanu kā obligātu, ja pastāv kritiena risks, piemēram, strādājot augstumā vai uz paceļamām platformām. Tās var būt obligātas arī tad, ja pastāv risks, ka ķivere var nokrist no galvas, piemēram, veicot darbus virs galvas. Pirms IAL lietošanas noskaidrojiet savas iespējas un ierobežojumus atbildīgajā varas iestādē. Ja ķiverei ir KASK S.p.A. zīmola kakla siksniņa, tai vienmēr jābūt aizsprādzētai darba laikā. Šajā rokasgrāmatā aprakstītā ķivere ir individuālais aizsardzības līdzeklis un tādēļ tā ir pakļauta ES sertifikācijai saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 2016/425 V pielikuma prasībām. Šī ierīce ir pakļauta kontroles procedūrai saskaņā ar iepriekš minētās regulas VII pielikumu, jo tā ir III kategorijas IAL. Sertifikācijas un kontroles procedūru atbilstoši standartiem EN 397:2002+A1:2012 un EN50365:2012 ir veikusi paziņotā institūcija Nr. 2008, Dolomiticert, Via Villanova 7/A, 32013 Longarone, BL – Itālija.
SASTĀVDAĻAS: 1.Korpuss; 2. Sprauga trokšņus slāpējošo austiņu ievietošanai; 3. Caurumi ventilācijai (tikai AIR versijā); 4. Priekšējā sprauga; 5. Klipsis luktura piestiprināšanai; 6. Sprauga aizsargbriļļu pārejas ievietošanai; 7. Galvu apņemošā lente; 8. Marķējuma uzlīme; 9. Sprādze; 10. Siksniņa; 11. Sānu siksniņu regulētājs; 12. Izmēra regulēšanas sistēma; 13. Aizmugurējie bīdāmie regulētāji; 14. Atvere skausta aizsarga pievienošanai.
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: Preventīvos nolūkos ķivere ir obligāti jāvalkā visas aktivitātes laikā. Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību, ir svarīgi, lai ķiverei būtu pareizs izmērs un lai tā būtu labi novietota uz galvas, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un drošību. Ķivere jānoregulē atbilstoši lietotāja vajadzībām, piemēram, siksnām jābūt novietotām tā, lai tās nenosegtu ausis, sprādzei jābūt tālu no apakšžokļa kaula, bet siksnas un sprādze jānoregulē tā, lai tās būtu gan ērtas, gan nodrošinātu stabilu fiksāciju. Pēc zoda siksnas pareizas piesprādzēšanas un noregulēšanas vienmēr pārbaudiet, vai ķivere pārāk nesaspiež galvu un vai tā nevar pārāk vaļīgi kustēties uz priekšu un atpakaļ (sk. 1. att.).
ĶIVERES REGULĒŠANA: Uzvelciet ķiveri un noregulējiet tās izmēru, griežot aizmugurējo gredzenu (pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai sašaurinātu izmēru, un pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai palielinātu to) vai vienkārši (tikai paredzētajos modeļos) savelkot kopā divus ātras sakabināšanas sistēmas elementus, līdz ir sasniegts vēlamais spriegojums (2. att.). Novietojiet izmēra regulēšanas sistēmu pakauša zonā, kā parādīts (3. att.), noliekot to un pielāgojot tās augstumu. Sasprādzējiet siksnu, savienojot kopā abas sprādzes daļas, līdz būs dzirdams fiksācijas klikšķis (4.a att.). Pavelciet zoda siksnu, lai pārbaudītu, vai sprādze ir bloķēta (5. att.). Noregulējiet garumu tā, lai ķiveri varētu stabili nostiprināt uz galvas. Gumijas gredzens jānovieto uz siksnas gala tā, lai tā nenokarātos. Noregulējiet zoda siksnas sānu spriegotāju, pārbīdot to uz siksnām, līdz ir atrasta vēlama pozīcija zem auss (6. att.). Lai noņemtu ķiveri no galvas, atveriet zoda siksnu, vienlaicīgi saspiežot sprādzes sānu pogas (4.b att.). Aizmugurējo regulatoru izmantošana (modeļos, kuros tas ir paredzēts): regulatorus var izmantot, lai izvairītos no sānu paplašinātāja nonākšanas neērtā pozīcijā, piemēram, traucējot ausīm vai dzirdes orgānu aizsargu izmantošanas laikā (7. att.).
REZERVES DAĻAS: Aizliegts modificēt, mainīt un/vai noņemt jebkādas ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja to nav atļāvis ražotājs. Izmantojiet tikai KASK oriģinālās rezerves daļas. Ķiveri nedrīkst modificēt ar nolūku uzstādīt citus piederumus, kuri nav aprakstīti turpmāk. Nepieciešamības gadījumā sazinieties ar izplatītāju vai tieši ar ražotāju.
PIEDERUMI: Sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju, lai noskaidrotu ķiveres piederumu faktisko pieejamību. Ievērojiet piederumam pievienoto lietošanas un montāžas instrukciju. Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātos piederumus.
PATIKRINTI: Prieš naudodami šalmą, patikrinkite jo vientisumą visose jo dalyse. Šalmas turi būti periodiškai tikrinamas ir bet kuriuo atveju prieš kiekvieną naudojimą, siekiant įsitikinti, ar nėra pažeidimų, tokių kaip įtrūkimai, atsiskyrimai, deformacijos, lupimasis, kurie yra elementai, atskleidžiantys šalmo gedimo būklę. Elementai, patyrę didelį poveikį, turi būti pakeisti, net jei jie neturi akivaizdžių pažeidimo požymių. Po stipraus smūgio, net jei pažeidimo nematyti, pakeiskite šalmą, nes jis gali išnaudoti savo gebėjimą sugerti tolesnius smūgius ir suteikti laukiamą apsaugą. Netyčia atsidarius ar nuplėšus sagtį, ji gali nebegarantuoti atidarymui reikalingos apkrovos. Šalmą patartina atlikti gamintojo arba jo įgaliotuose centruose.
TĪRĪŠANA: Tīriet ķiveri (un piederumus, ja tie ir) tikai ar ūdeni, neitrālām ziepēm un mīkstu un tīru lupatu, ļaujot tai dabiskā veidā nožūt istabas temperatūrā. Iekšējo polsterējumu var izņemt un izmazgāt ar rokām aukstā ūdenī vai veļas mašīnā (maks. 30°C). Ir kategoriski aizliegts izmantot ķīmiskos mazgāšanas līdzekļus un šķīdinātājus.
UZGLABĀŠANA: Kamēr ķivere netiek izmantota, to ir ieteicams glabāt temperatūrā no 5°C līdz 35°C, aizsargājot no tiešiem saules stariem, drošā attālumā no siltuma avotiem, turklāt ķiveri ir ieteicams uzglabāt oriģinālajā iepakojumā.
UZLĪMJU STIPRINĀŠANA: Neizmantojiet uzlīmes, šķīdinātājus, pašlīmējošas etiķetes un krāsas, kuri neatbilst ražotāja prasībām. Jebkādas neparedzētās iejaukšanās vai modifikācijas var pasliktināt ķiveres aizsargfunkciju.
TRANSPORTĒŠANA: Transportējiet ķiveri oriģinālajā iepakojumā.
PIESARDZĪBAS PASĀKUMI: Neizmantojiet ķiveri kā turētāju, balstu vai tvertni. Nesaspiediet to. Neļaujiet tai nokrist. Izvairieties no saskares ar asiem vai uzasinātiem priekšmetiem. Neizmantojiet, ja temperatūra iziet ārpus diapazona no -20°C līdz +35°C. Neņemiet ķiveri aiz izmēra regulatora. Aizsargājiet pret ķīmiskām vielām.
KALPOŠANAS LAIKS: Ķiveres kalpošanas laiks ir atkarīgs no dažādu nelabvēlīgu faktoru ietekmes, tai skaitā temperatūras izmaiņām, pakļaušanas tiešu saules staru iedarbībai, vairāk vai mazāk intensīvas izmantošanas. Ķivere jāpārbauda periodiski un jebkurā gadījumā pirms katras lietošanas reizes, lai pārliecinātos, ka tajā nav tādu bojājumu kā plaisas, atlīmēšanās, deformācijas, nolobījusies krāsa, kas ir ķiveres stāvokļa pasliktināšanās pazīmes. Elementi, kuri tika pakļauti ievērojamu triecienu iedarbībai, ir jānomaina, pat ja uz tiem nav redzamu bojājumu pazīmju. Šī izstrādājuma maksimālais kalpošanas laiks ir 10 gadi, sākot no ražošanas datuma. Pēc šī termiņa beigām ķivere ir jāutilizē, jo ar laiku aizsardzība samazinās materiālu novecošanas dēļ. Ražošanas datums ir norādīts ķiveres iekšpusē.
PĀRBAUDE: Papildus parastai vizuālai apskatei pirms katras lietošanas reizes, kompetentai personai ir jāveic rūpīga pārbaude vismaz reizi gadā. Pārbaudes jāreģistrē pārbaužu lapā, ko iespējams lejupielādēt tīmekļa vietnē www.kasksafety.com. Nenoņemiet etiķetes vai marķējumu un pārbaudiet, vai tie ir salasāmi. Ja konstatējāt griezumus, noberzumus vai citus bojājumus, pirms ķiveres atkārtotas izmantošanas sazinieties ar ražotāju, lai pārbaudītu ķiveri.
3 GADU GARANTIJA: KASK sniedz 3 gadu garantiju attiecībā uz jebkādiem materiālu vai ražošanas defektiem. Garantija neattiecas uz defektiem, kas saistīti ar izstrādājuma normālu nodilumu, modifikācijām, nepareizu uzglabāšanu, nepareizu apkopi vai izmantošanu, kas atšķiras no veidiem, kuriem izstrādājums tika sertificēts.
MARĶĒJUMS/ETIĶETE: Ir kategoriski aizliegts noņemt informāciju, kas ir uzdrukāta uz etiķetes ķiveres iekšpusē.
IEKŠĒJO ETIĶEŠU ILUSTRĀCIJAS UN/VAI APRAKSTS: marķējuma shēma ar paskaidrojumiem en12492 marķējuma kopija.
ATBILDĪBA: Uzņēmums KASK Spa tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem, nejaušiem vai tīšiem bojājumiem, kas radušies KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā. Lietotājs uzņemas visus riskus, kas rodas KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā.
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: Šīs ierīces ES atbilstības deklarācijas kopiju var ielādēt tīmekļa vietnē www.kask.com.

NOMENCLATURE

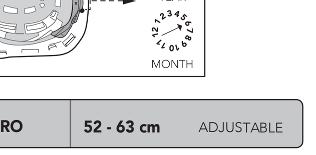


FAC-SIMILE LABELLING

MARKING ON THE SHELL



DATE OF MANUFACTURE



Size:	PRIMERO	52 - 63 cm	ADJUSTABLE

FIG. 1

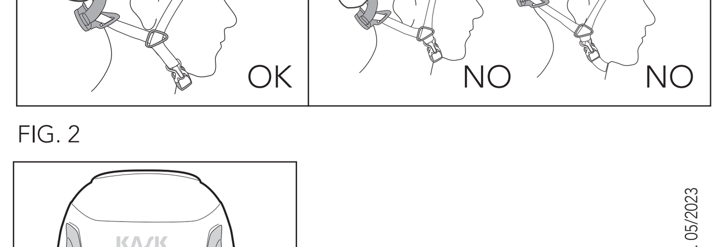


FIG. 2

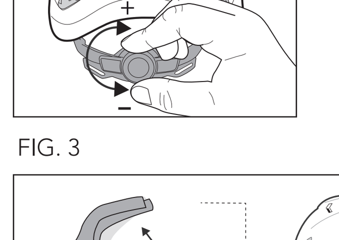


FIG. 3

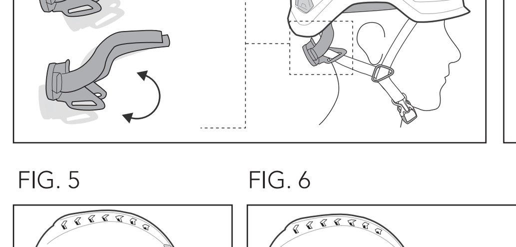


FIG. 4a 4b

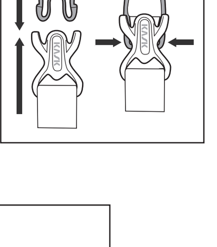


FIG. 5

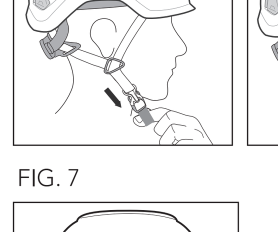


FIG. 6

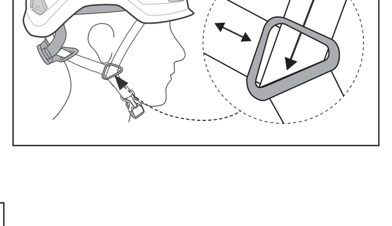
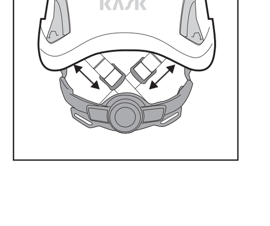


FIG. 7



LT

RU

PL

CS

SK

BG

HU

RO

GARANȚIE 3 ANI: KASK garantează produsul pe o perioadă de 3 ani pentru orice defect al materialelor sau de fabricație. Sunt excluse din garanție defectele ce provin din uzura normală a produsului, modificări, depozitare incorectă, întreținere necorespunzătoare sau alte utilizări diferite față de cele pentru care produsul a fost certificat.
INSCRIPȚII/ETICHETĂ: Informațiile din interiorul căștii, imprimate pe etichetă nu trebuie îndepărtate niciodată.
RESPONSABILITATE: KASK Spa respinge orice responsabilitate pentru eventuale daune directe sau indirecte, accidentale sau voite, cauzate de utilizarea necorespunzătoare a produselor KASK. Utilizatorul își asumă toate riscurile derivate din utilizarea incorectă a produselor KASK.
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE: Pentru a obține o copie a Declarației de Conformitate UE a acestui dispozitiv, vizitați site-ul www.kask.com.

SL

HR

EL

TR

ZH

JA

KO

UKCA MARKING

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet.
PURPOSE OF THE DEVICE: This device has been designed to offer protection of the user's head against the risk of falling objects and consequent brain injuries and skull fractures. This helmet is constructed in such a way as to absorb the energy of an impact through partial distribution and/or damage to essential components. This helmet must be used only and exclusively for the activity for which it was certified (see marking). The helmet has been certified for industry according to the EN 397:2012+A1:2012 standard and also satisfies the optional requirements of the standard itself in points: § 5.2.1 Very low temperature – 30°C; § 5.2.4 Lateral deformation; § 5.2.5 Splashes of molten metal; § 5.2.3 Electrical properties for protection against accidental contact with live conductors up to 440V in alternating current (excluding the PRIMERO AIR variant). It also complies with the additional requirements of Sections: § 4.2.1 Shock absorption, § 4.2.2 Penetration, of the EN12492:2012 standard: tested at -30°C/+50°C. Protection against electrical risk: In addition, the helmets are certified according to the EN 50365:2002 standard (class 0) for use near low voltage systems with voltages up to 1500V in direct current or 1000V in alternating current. The helmet used in combination with other electrically insulated PPE prevents the passage of current through the user's head. The electrically insulating helmet cannot be used alone. It is necessary to use other insulating protective devices according to the risks foreseen for the activity to be carried out. Insulating helmets should not be used in situations where there is a risk of partially reducing their insulating properties. The electrical protection offered by the device can be reduced for causes due to: ageing, unsuitable cleaning, mechanical or chemical damage or other particular conditions of use (e.g. in case of rain or snow).
WARNING: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection.
WARNING: Some regulations or legislations do not allow the use of safety helmets without a chinstrap. Some regulations or legislations compulsorily require the use of a helmet equipped with a chinstrap if there is a risk of falling, for example when working at height or platforms elevating. The same may be required in cases where there is a risk of losing the helmet, such as when carrying out work overhead. Check with the competent authorities the possibilities and limitations before using the PPE. If the helmet is equipped with a chinstrap, KASK S.p.A. recommends keeping it fastened throughout the working activity. The helmet, subject of this manual, is a Personal Protective Device; therefore, it was subjected to the certification procedure, with application of the requirements provided for in the Annex V of the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended. The UKCA type certification for the EN 397: 2012 + A1: 2012 and EN 50365: 2002 standards was carried out by the notified body n° 8503, CertDolomiti Ltd, 17 Grosvenor Street, Mayfair, London, England. The device is also subject to a control procedure in accordance with Annex VII of the aforementioned regulation as III PPE category. The 8503 Notified Body is entrusted with this verification task.
NOMENCLATURE: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Bukle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protections.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of helmet accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. The helmet must be checked periodically, and in any case before each use, to ascertain the presence of any damage such as cracks, detachments, deformations, peeling, which constitute elements revealing the state of deterioration of the helmet. Elements that have suffered significant impacts must be replaced even if they do not show obvious signs of damage. After a violent impact, even if the damage is not visible, replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. In the event of involuntary opening or tearing of the buckle, it may no longer guarantee the load required for opening. It is advisable to have the helmet serviced by the manufacturer or by centers authorized by the same.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Transport the helmet in the original packaging.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a support or container. Don't compress it. Don't drop it. Avoid contact with pointed or sharp objects. Do not use outside the temperature range -30°C +50°C. Avoid grabbing the helmet by the size adjuster. Protect from chemicals.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person must carry out a thorough examination at least once a year. The recording of the checks must be carried out on a check sheet which can be downloaded from the website www.kasksafety.com. Do not remove labels or markings and check their legibility. If cuts, abrasions or any other damage are found, before using the helmet again, contact the manufacturer to have it examined.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To have a copy of the UKCA Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com
Authorized representative for UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK."